

STADTGEMEINDE BRUNECK

PLANUNGSWETTBEWERB MUSIKSCHULE BRUNECK

AUSLOBUNGSTEXT

CITTÀ DI BRUNICO

CONCORSO DI PROGETTAZIONE SCUOLA DI MUSICA BRUNICO

TESTO DEL BANDO

14.02.2012

CUP: E93B11000390000

CIG: 3916052C54



- A) **WETTBEWERBSBEDINGUNGEN**
- B) **WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM**
- C) **ANLAGEN**

- A) **CONDIZIONI DEL CONCORSO**
- B) **OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA FUNZIONALE**
- C) **ALLEGATI**

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Wettbewerbsteilnehmer

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen der Ausschreibung
- A 3.2 Teilnahmeberechtigung
- A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme
- A 3.4 Teilnahmebedingung
- A 3.5 Urheberrecht
- A 3.6 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Vorauswahl

- A 5.1 Anmeldung zur Teilnahme an der Vorauswahl
- A 5.2 Rückfragen zur Vorauswahl
- A 5.3 Geforderte Unterlagen
- A 5.4 Abgabe der Unterlagen für die Vorauswahl
- A 5.5 Auswahlverfahren
- A 5.6 Auswahlgremium
- A 5.7 Ergebnis der Vorauswahl

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura del concorso
- A 2.2 Partecipanti al concorso

A 3 Fondamenti giuridici e regole procedurali

- A 3.1 Fondamenti giuridici del concorso
- A 3.2 Requisiti di partecipazione
- A 3.3 Incompatibilità dei partecipanti
- A 3.4 Condizioni di partecipazione
- A 3.5 Diritti d'autore
- A 3.6 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione del concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.2 Documentazione del concorso

A 5 Preselezione

- A 5.1 Iscrizione per la partecipazione alla preselezione
- A 5.2 Richiesta di chiarimenti sulla preselezione
- A 5.3 Documentazione richiesta
- A 5.4 Consegna degli elaborati per la preselezione
- A 5.5 Procedura di preselezione
- A 5.6 Commissione giudicatrice della preselezione
- A 5.7 Esito della preselezione

A 6 Wettbewerbsablauf

- A 6.1 Ausgabe der Unterlagen
- A 6.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.3 Geforderte Leistungen
- A 6.4 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.5 Beurteilungsverfahren und –kriterien
- A 6.6 Preisgericht
- A 6.7 Preise
- A 6.8 Auftragserteilung
- A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.10 Ausstellung der Projekte
- A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 7 Freigabe des Wettbewerbes

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Rahmenbedingungen und Aufgabenstellung

- B 1.1 Die Stadtgemeinde Bruneck
- B 1.2 Die Musikschule Bruneck
- B 1.3 Ansitz Ragen – Geschichte und Architektur
- B 1.4 Beschreibung der Situation
- B 1.5 Problemstellung aus der Sicht des Auftraggebers
- B 1.6 Beschreibung der Projektziele
- B 1.7 Projektareal
- B 1.8 Zukünftige Erweiterung des Friedhofes

A 6 Svolgimento del concorso

- A 6.1 Rilascio della documentazione
- A 6.2 Richieste di chiarimenti e colloquio
- A 6.3 Prestazioni richieste
- A 6.4 Consegn degli elaborati di concorso
- A 6.5 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.6 Commissione giudicatrice
- A 6.7 Premi
- A 6.8 Affidamento dell'incarico
- A 6.9 Pubblicazione dell'esito
- A 6.10 Esposizione dei progetti
- A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

A 7 Approvazione del concorso

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA FUNZIONALE

B 1 Condizioni generali tema del progetto

- B 1.1 Il Comune di Brunico
- B 1.2 La Scuola di Musica di Brunico
- B 1.3 Palazzo Ragen – Storia e architettura
- B 1.4 Descrizione della situazione
- B 1.5 Tema di progetto dal punto di vista del committente
- B 1.6 Descrizione degli obiettivi del progetto
- B 1.7 Area di progetto
- B 1.8 Futuro ampliamento del cimitero

B 2 Planungsrichtlinien

- B 2.1 Bauleitplan
- B 2.2 Ensembleschutz
- B 2.3 Denkmalschutz
- B 2.4 Allgemeine baurechtliche Vorgaben

B 3 Technische Rahmenbedingungen und Anforderungen

- B 3.1 Bautechnische Anforderungen
- B 3.2 Errichtung in Bauphasen
- B 3.3 Anforderungen an die Haustechnik

B 4 Raumprogramm

- B 4.1 Allgemeines
- B 4.2 Raumprogramm
- B 4.3 Besondere funktionale Anforderungen

B 5 Allgemeine Anforderungen

- B 5.1 Kostenrahmenfestlegung
- B 5.2 Wirtschaftlichkeit in Errichtung und Betrieb
- B 5.3 Flexibilität

C) ANLAGEN

C 1 Anmeldeformulare

- C 1.1 Anmeldeformular natürliche Person
- C 1.2 Anmeldeformular Rechtsperson
- C 1.3 Anmeldeformular Bietergemeinschaft

C 2 Terminblatt

B 2 Linee guida per la progettazione

- B 2.1 Piano urbanistico comunale
- B 2.2 Tutela degli insiemi
- B 2.3 Tutela monumentale
- B 2.4 Prescrizioni legislative in generale

B 3 Prescrizioni tecniche generali e requisiti

- B 3.1 Requisiti sulla tecnica costruttiva
- B 3.2 Realizzabilità in lotti di costruzione
- B 3.3 Requisiti degli impianti

B 4 Programma funzionale

- B 4.1 Considerazioni generali
- B 4.2 Programma funzionale
- B 4.3 Rapporti funzionali particolari

B 5 Requisiti generali

- B 5.1 Definizione del quadro economico
- B 5.2 Economicità in fase di realizzazione e d'esercizio
- B 5.3 Flessibilità

C) ALLEGATI

C 1 Moduli d'iscrizione

- C 1.1 Modulo d'iscrizione persona fisica
- C 1.2 Modulo d'iscrizione persona non fisica
- C 1.3 Modulo d'iscrizione raggruppamento temporaneo

C 2 Scadenziario

A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes:

Stadtgemeinde Bruneck

Abteilung Bau-Service

Rathausplatz 1

I - 39031 Bruneck (BZ)

T +39 0474 545238

F +39 0474 545302

Ansprechpartner: Dr. Ing. Hannes Oberhammer

oeffentliche-arbeiten@gemeinde.bruneck.bz.it

<http://www.gemeinde.bruneck.bz.it/>

A 1.2 Koordinierungsstelle

Dr. Arch. Luca Canali

Michael-Pacher-Straße 3

39031 Bruneck (BZ)

T&F +39 0474 409047

M +39 347 4019507

Email luca.canali@archiworldpec.it

(Zertifizierte elektronische Post - ZEP)

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Planungswettbewerbes ist das Vorprojekt für den Umbau und die Erweiterung der Musikschule Bruneck im

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso:

Comune di Brunico

Ripartizione servizi tecnici

Piazza Municipio 1

I - 39031 Brunico (BZ)

T +39 0474 545238

F +39 0474 545302

Persona di riferimento: Dott. Ing. Hannes Oberhammer

lavori-pubblici@comune.brunico.bz.it

<http://www.comune.brunico.bz.it>

A 1.2 Sede di coordinamento

Dott. Arch. Luca Canali

Via Michael Pacher 3

39031 Brunico (BZ)

T&F +39 0474 409047

M +39 347 4019507

Email luca.canali@archiworldpec.it

(Posta elettronica certificata - PEC)

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso di progettazione è il progetto preliminare per la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola di musica di Brunico

denkmalgeschützten Ansitz Ragenhaus. Neben der Nutzung als Musikschule ist das Ragenhaus seit dem letzten Umbau (1982-85) zu einem über die Gemeindegrenzen hinaus bekannten und begehrten Treffpunkt für Bildung und Kultur geworden. Im Ragenhaus findet aber nicht nur der Musikschulunterricht für über 1.600 Schüler im Jahr statt, der Renaissance - Innenhof bietet einen besonderen Rahmen für mehr als 100 Veranstaltungen im Jahr wie Kunstausstellungen, Konzerte, Vorträge, Lesungen, Symposien und kirchliche wie weltliche Festveranstaltungen.

Der Umbau und die bauliche Erweiterung des Ragenhauses muss sich in überzeugender Weise mit dem historischen Ensemble mit Pfarrkirche und Friedhof auseinandersetzen. Das Projekt muss auch die vorgesehene Erweiterung des Friedhofes berücksichtigen, der an das Areal des Ragenhauses unmittelbar angrenzt.

Die reinen Baukosten, die für die Realisierung des Bauvorhabens geschätzt wurden, belaufen sich auf ca. 4.200.000 €.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B (Wettbewerbsgegenstand und Raumprogramm) des Auslobungstextes enthalten.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Wettbewerb wird als nicht offener, einstufiger Planungswettbewerb durchgeführt.

In einer Vorauswahl werden anhand der Auswahlkriterien lt. Punkt A

situata nella Casa Ragen sottoposta a tutela monumentale. Con l'ultima ristrutturazione (1982-85) Casa Ragen non solo è stata destinata a sede della scuola di musica ma bensì è diventato un luogo d'incontro per l'educazione e la cultura noto oltre i confini del comune. Casa Ragen non solo è il luogo per l'educazione musicale di oltre 1.600 alunni ogni anno ma il cortile interno rinascimentale presenta un ambito particolarmente suggestivo per oltre 100 manifestazioni ogni anno come mostre d'arte, concerti, conferenze, letture, simposi, festività ecclesiastiche e profane.

La ristrutturazione e l'ampliamento di Casa Ragen dovrà confrontarsi in modo persuasivo con l'insieme storico composto da chiesa parrocchiale e cimitero. Il progetto deve inoltre tenere conto del futuro ampliamento del cimitero limitrofo all'area di Casa Ragen.

I costi di costruzione stimati per la realizzazione del progetto ammontano a ca. 4.200.000 €.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B (Oggetto del concorso e programma funzionale) del testo del bando.

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Il concorso di progettazione si svolge con procedura ristretta e in un grado.

Sulla base dei criteri di selezione di cui al punto A 5.6, nella fase di

5.6 aus den eingelangten Teilnahmeanträgen 10 Teilnehmer ausgewählt, die sich anschließend anonym mit einem Entwurf am Planungswettbewerb beteiligen. Allein die Qualität des Wettbewerbsentwurfes ist maßgeblich für die Auswahl des Wettbewerbssiegers.

A 2.2 Wettbewerbsteilnehmer

Die Teilnahme an der Vorauswahl steht allen teilnahmeberechtigten Personen lt. Absatz A 3.2 offen. Für die Teilnahme am Wettbewerb ist die termingerechte Anmeldung gemäß Absatz A 5.1 verpflichtend.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen der Ausschreibung

- EU-Richtlinie Nr. 18/2004
- Legislativdekret vom 12. April 2006, Nr. 163 (Codice dei contratti pubblici) und D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 (Durchführungsverordnung) in geltender Fassung

A 3.2 Teilnahmeberechtigung

Teilnahmeberechtigt sind jene Architekten und Ingenieure mit Hauptwohnsitz oder Hauptgeschäftssitz in einem Mitgliedstaat des EWR oder in einem der Länder des WTO-Beschäftigungsübereinkommens, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Wettbewerbes im Amtsblatt der EU zur Berufsausübung gemäß den Normen der Zugehörigkeitsländer

preselezione verranno scelti fra le richieste di partecipazione pervenute 10 partecipanti, che partecipano successivamente in forma anonima con un progetto al concorso di progettazione. Elemento determinante per la scelta del vincitore del concorso è esclusivamente la qualità del progetto di concorso.

A 2.2 Partecipanti al concorso

La partecipazione al concorso è aperta a tutte le persone in possesso dei requisiti di cui al punto A 3.2. Per la partecipazione al concorso è obbligatoria l'iscrizione entro il termine indicato all'art. A 5.1.

A 3 Fondamenti giuridici e regole procedurali

A 3.1 Fondamenti giuridici del concorso

- Direttiva CE n. 18/2004
- Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 (Codice dei contratti pubblici) e D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 (Regolamento d'esecuzione) nelle versioni vigenti

A 3.2 Requisiti di partecipazione

Possono partecipare architetti ed ingegneri con residenza o sede commerciale in uno stato membro dello SEE o in un paese membro dell'accordo commerciale dell'OMC, che alla data di pubblicazione del concorso sulla Gazzetta Ufficiale dell'UE sono abilitati all'esercizio della professione secondo le norme dei paesi d'appartenenza e qualificati per la progettazione in oggetto (progettazione interventi su

zugelassen sind und für die Durchführung der gegenständlichen Planungsaufgabe (Planungen an denkmalgeschützten Gebäuden) befähigt sind. Falls die Berufsbezeichnung gesetzlich nicht geregelt ist, so erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, ein Prüfungszeugnis oder über einen sonstigen Befähigungsnachweis lt. Richtlinie 2005/36/EU verfügt.

Die Teilnehmer müssen im Falle der Beauftragung die dafür vorgesehenen Voraussetzungen für die Berufsberechtigung in Italien gemäß Art. 38 und 39 des Legs.D. 163/06 gewährleisten.

Teilnehmer können sein:

- I. natürliche Personen, sofern sie die oben angeführten Bedingungen erfüllen;
- II. Gesellschaften von Freiberuflern, als Personengesellschaften laut Zivilgesetzbuch, die sich ausschließlich aus Freiberuflern zusammensetzen, die in den entsprechenden Berufsverzeichnissen eingetragen sind;
- III. juristische Personen, sofern ihr satzungsmäßiger Geschäftszweck Planungsleistungen sind, die der gestellten Aufgabe entsprechen. Bei juristischen Personen muss darüber hinaus mindestens einer der Gesellschafter die Anforderungen erfüllen, die an natürliche Personen als Teilnehmer gestellt werden. Diese Person ist in der Verfassererklärung als verantwortlicher Partner zu nennen;
- IV. befristet zusammengeschlossene Arbeitsgemeinschaften verschiedenartiger Träger gemäß Punkt I. II. und III.

edifici sottoposti a tutela monumentale). Nel caso il titolo professionale non fosse regolamentato per legge, soddisfa i requisiti professionali chi possiede un diploma, certificato d'esame o altre certificazioni d'idoneità ai sensi della direttiva 26/2005/Ce.

In caso di affidamento d'incarico, i partecipanti devono garantire il possesso dei requisiti richiesti in Italia per l'esercizio della professione, conformemente all'art. 38 e 39 del decreto legislativo 163/06.

Possono partecipare:

- I. persone fisiche, che soddisfino i requisiti di cui sopra;
- II. società di liberi professionisti, come società di persone secondo il codice civile, composte esclusivamente da liberi professionisti, iscritti nei rispettivi albi professionali;
- III. persone giuridiche, a condizione che l'oggetto sociale comprenda prestazioni di progettazione corrispondenti all'oggetto del presente concorso. Nel caso di persone giuridiche, almeno uno dei soci deve possedere i requisiti richiesti alle persone fisiche per la partecipazione; quest'ultima persona deve essere indicata nella dichiarazione d'autore come capogruppo responsabile;
- IV. raggruppamenti temporanei fra soggetti diversi conformemente ai punti I. II. e III.

Als Mitarbeiter und/oder Berater können auch Personen namhaft gemacht werden, welche die Voraussetzungen nicht erfüllen.

Es wird weiters darauf hingewiesen, dass in Italien die Planung und Bauleitung an denkmalgeschützten Gebäuden i.S. des Art. 52 des Königliches Dekretes vom 23.10.1925, Nr. 2537 (Regelung des Ingenieur- und Architektenberufes) Architekten vorbehalten ist. Lediglich die technischen Leistungen (Planung und Bauleitung von Statik, Haustechnik, etc.) können von einem Ingenieur durchgeführt werden.

In diesem Sinne müssen Teilnehmer gem. den Punkten II. bis IV. der verantwortliche Partner / Leiter der Arbeitsgemeinschaft ernennen, der ein Architekt sein muss. Teilnehmer gem. Punkt I. müssen Architekten sein.

A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme

- Von der Teilnahme am Wettbewerb sind jene Personen ausgeschlossen, die unmittelbar an der Ausarbeitung der Wettbewerbsausschreibung, am Beurteilungsverfahren oder an der Vorprüfung beteiligt sind, deren Ehepartner, Verwandte oder Schwägerer 1., 2. und 3. Grades, deren ständige Projekt- und Geschäftspartner, sowie die unmittelbaren Vorgesetzten und dauerhaften Mitarbeiter der ausgeschlossenen Personen.
- Es wird nur eine einmalige Teilnahme am Wettbewerb zugelassen. Mitglieder von teilnehmenden Arbeitsgemeinschaften oder Gesellschaften dürfen am Wettbewerb nicht zusätzlich in anderer Form teilnehmen. Verstöße dagegen haben den Ausschluss der

Al concorso possono partecipare come collaboratori/consulenti anche persone che non soddisfano i requisiti sopra indicati.

Si fa presente che in Italia la progettazione e la direzione di lavori di interventi su edifici sotto tutela monumentale ai sensi del art. 52 del Regio Decreto del 23.10.1925, n. 2537 (Regolamento per le professioni d'ingegnere e di architetto) sono di spettanza della professione di architetto. La parte tecnica (progettazione e direzione lavori delle strutture, degli impianti, ecc.) può essere compiuta da un ingegnere.

Rispettivamente i partecipanti ai sensi dei punti II. fino a IV. devono nominare un socio responsabile / capogruppo che deve essere un architetto. Partecipanti ai sensi del punto I. devono essere architetti.

A 3.3 Motivi di esclusione dei partecipanti

- Sono escluse dalla partecipazione al concorso le persone che prendono parte in modo diretto alla redazione del bando di concorso, alla procedura di valutazione o all'esame preliminare, i loro coniugi, parenti o affini di 1°, 2° e 3° grado, i loro soci stabili nell'attività di progettazione o negli affari, così come i diretti superiori ed i collaboratori continuativi delle persone incompatibili.
- È ammessa un'unica partecipazione al concorso. I componenti di raggruppamenti partecipanti o di società non possono partecipare al concorso anche in altre forme. La violazione di tali condizioni comporta l'esclusione dal concorso degli elaborati presentati.

eingereichten Arbeiten zur Folge.

A 3.4 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die volle Annahme der Preisgerichtsentscheidungen und aller Vorschriften, die den Wettbewerb regeln.

A 3.5 Urheberrecht

Das bestplatzierte Projekt geht in das Eigentum des Auslobers über. Dem Auslober steht das Recht zu, die eingereichten Arbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser, ohne weitere Vergütung, zu veröffentlichen.

In jedem Fall behalten die Projektanten das Urheberrecht auf ihre Projekte und können ihre Arbeiten nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens ohne Einschränkungen veröffentlichen.

A 3.6 Wettbewerbssprache und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie die schriftliche Fragenbeantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst. Die Wettbewerbsarbeiten müssen in Deutsch oder Italienisch abgefasst sein. Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 3.4 Condizioni di partecipazione

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme che lo regolano e delle decisioni della commissione giudicatrice.

A 3.5 Diritti d'autore

Il migliore progetto classificato diviene proprietà dell'ente banditore. A conclusione del concorso, l'ente banditore si riserva il diritto di pubblicare gli elaborati pervenuti, indicando il nome dell'autore e senza per questo dover corrispondere ulteriori compensi.

In ogni caso i progettisti mantengono i diritti d'autore dei propri progetti, che possono pubblicare senza limitazione alcuna dopo la conclusione della procedura del concorso.

A 3.6 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta, gli elaborati grafici e le risposte scritte alle richieste di chiarimenti messi a disposizione dei partecipanti al concorso sono redatti in entrambe le lingue. Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco. Per la documentazione e i progetti del concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Alle mit dem Ablauf des Planungswettbewerbes zusammenhängenden Termine sind in der Wettbewerbsbekanntmachung und in der Anlage C2 - Terminblatt ersichtlich.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Alle Interessierten können die Bekanntmachung und den vorliegenden Auslobungstext (Teil A Wettbewerbsbedingungen, Teil B Wettbewerbsgegenstand und Raumprogramm) sowie das Anmeldeformular kostenlos im Internet unter der Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it herunterladen.

Nach der Vorauswahl werden den zugelassenen Teilnehmern folgende Unterlagen in digitaler Form zur Verfügung gestellt:

- D 1 Orthofoto
- D 2 Auszug Technische Grundkarte
- D 3 Auszug Katastermappe
- D 4 Auszug historische Katastermappe
- D 5 Auszug aus dem Bauleitplan
- D 6 Dokumentation betreffend Ensembleschutz
- D 7 Vermessung des Wettbewerbsareals
- D 8 Bestandspläne des Ragenhauses
- D 9 Projekt statische Strukturen Ragenhauses
- D 10 Fotodokumentation
- D 11 Machbarkeitsstudie Erweiterung Musikschule (2010)

A 4 Scadenze e documentazione del concorso

A 4.1 Scadenze

Tutte le scadenze relative all'espletamento del concorso sono indicate nel bando del concorso di progettazione e nell'allegato C2 - Scadenziario.

A 4.2 Documentazione del concorso

Tutti gli interessati possono scaricare gratuitamente da internet il bando e il presente testo del bando (parte A Condizioni del concorso, parte B Oggetto del concorso e programma funzionale) e il modulo d'iscrizione all'indirizzo www.ausschreibungen-suedtirol.it.

In seguito alla preselezione verrà messa a disposizione dei partecipanti ammessi la seguente documentazione in formato digitale:

- D 1 Ortofoto
- D 2 Estratto carta tecnica provinciale
- D 3 Estratto mappa catastale
- D 4 Estratto mappa catastale storica
- D 5 Estratto piano urbanistico comunale
- D 6 Documentazione riguardante la tutela degli insiemi
- D 7 Rilievo dell'area di concorso
- D 8 Rilievo stato di fatto di Casa Ragen
- D 9 Progetto strutture statiche Casa Ragen
- D 10 Documentazione fotografica
- D 11 Studio fattibilità ampliamento scuola di musica (2010)

- D 12 Machbarkeitsstudie Erweiterung Friedhof
- D 13 Modellbauplan
- D 14 Verschiedene Richtlinien und Bestimmungen
- D 15 Vorlage für den Nachweis der Nutzflächen und der Kubatur
- D 16 Formular Verfassererklärung
- D 17 Anleitung für die Einzahlung der Gebühr an die
Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge (AVCP)

Die Teilnehmer erhalten außerdem eine Modellgrundplatte (M 1:200) für das Einsetzen der Projekte in das Umgebungsmodell. Die Modellgrundplatten werden beim Kolloquium ausgehändigt.

A 5 Anmeldung und Vorauswahl

A 5.1 Anmeldung zur Teilnahme am Wettbewerb

Für die Teilnahme am Wettbewerb ist eine schriftliche Anmeldung vorgeschrieben. Das im Anhang bereitgestellte Anmeldeformular (Anlagen C1.1, C1.2 oder C1.3) muss vollständig ausgefüllt und unterzeichnet ausschließlich mittels zertifizierter elektronischer Post (ZEP) an die Koordinierungsstelle (luca.canali@archiworldpec.it) geschickt werden und innerhalb der in der Bekanntmachung bzw. dem Terminblatt (C2) angeführten Frist dort ankommen. Die Verantwortung für den termingerechten Eingang der Anmeldung liegt bei den Teilnehmern. Der termingerechte Eingang der Anmeldung wird innerhalb von 7 Arbeitstagen per Email bestätigt. Zu spät eingegangene Anmeldungen werden nicht angenommen.

- D 12 Studio fattibilità ampliamento cimitero
- D 13 Progetto di costruzione plastico
- D 14 Diverse linee guida e norme
- D 15 Modulo per la verifica delle superfici utili e della cubatura
- D 16 Modulo per la dichiarazione d'autore
- D 17 Istruzioni per il versamento del contributo a favore dell'Autorità
per la Vigilanza dei Contratti Pubblici (AVCP)

I partecipanti inoltre ricevono una base per il plastico (sc 1:200) per l'inserimento dei progetti nel plastico del contesto. Le basi per il plastico verranno consegnate in occasione del colloquio.

A 5 Iscrizione e preselezione

A 5.1 Iscrizione per la partecipazione al concorso

Per la partecipazione al concorso è obbligatoria un'iscrizione per iscritto. Il modulo d'iscrizione (allegati C1.1, C1.2 o C1.3) messo a disposizione e compilato in ogni sua parte e firmato deve essere spedito esclusivamente con posta elettronica certificata (PEC) alla segreteria del concorso (luca.canali@archiworldpec.it) ed ivi pervenire entro la data indicata nella pubblicazione del concorso risp. nel scadenziario (C2) I partecipanti si assumono la responsabilità per l'iscrizione puntuale. L'iscrizione puntuale viene confermata entro sette giorni lavorativi tramite Email. Iscrizioni pervenute oltre il termine di scadenza non vengono accettate.

A 5.2 Rückfragen zur Vorauswahl

Rückfragen zur Vorauswahl können innerhalb der in der Bekanntmachung bzw. dem Terminblatt (C2) angeführten Frist schriftlich an die Koordinierungsstelle gerichtet werden. Die Fragen müssen mit dem Vermerk "Planungswettbewerb Musikschule Bruneck - Vorauswahl" versehen werden. Die Fragenbeantwortung wird allen ordnungsgemäß angemeldeten Teilnehmern (siehe Pkt. A 5.1) per e-mail zugesandt und wird Bestandteil der Wettbewerbsunterlagen.

A 5.3 Geforderte Unterlagen

Für die Vorauswahl präsentieren die Antragsteller ein Referenzprojekt, das eine mit der Wettbewerbsaufgabe vergleichbare Komplexität aufweist. In diesem Sinne zugelassen sind sowohl öffentliche als auch private Projekte, unabhängig von Ihrer Nutzung (Musikschule, Schule, Bürobau, etc.). Bei den Projekten kann es sich um realisierte Bauten oder um Wettbewerbsbeiträge und noch nicht realisierte Entwürfe handeln. Bei der Präsentation des Referenzprojektes muss darauf geachtet werden, dass eine Bewertung der unter Punkt A 5.6 angeführten Kriterien ermöglicht wird. Besonderes Augenmerk soll auf die Darstellung des städtebaulichen Kontextes gelegt werden.

Jeder Teilnehmer darf nur ein Referenzprojekt einsenden. Mit seiner Unterschrift bestätigt er seine Urheberschaft für das eingereichte Projekt.

Für die Präsentation sollen aussagekräftige Planunterlagen und gegebenenfalls Fotos mit einer kurzen Projektbeschreibung verwendet werden. Alles muss auf einem einzigen Blatt DIN A2 im

A 5.2 Richiesta di chiarimenti sulla preselezione

Richieste di chiarimenti sulla preselezione possono essere inoltrate per iscritto alla sede di coordinamento entro il termine indicato nella pubblicazione del concorso risp. nello scadenziario (C2). I quesiti devono riportare la dicitura "Concorso di progettazione scuola di musica Brunico - preselezione". Le risposte alle richieste di chiarimenti verranno inviate per e-mail a tutti i partecipanti regolarmente iscritti (vedi pt. A 5.1) e diventano parte integrante della documentazione del concorso.

A 5.3 Documentazione richiesta

Per la preselezione i candidati presentano un progetto di referenza che presenta una complessità paragonabile a quella del oggetto del concorso. In questo senso sono ammessi sia progetti pubblici che privati indipendentemente dalla loro destinazione d'uso (Scuola di musica, scuola, uffici ecc.). I progetti presentati possono riguardare opere realizzate o progetti non ancora realizzati ed elaborati di concorso. La presentazione del progetto di referenza deve rendere possibile la valutazione dei criteri riportati al punto A 5.6. Particolare attenzione dovrà essere posta alla rappresentazione del contesto urbanistico.

Ciascun partecipante può inoltrare solo un progetto di referenza. Con l'apposizione della propria firma egli attesta la paternità del progetto presentato.

Per la presentazione dovrebbero essere impiegate figure di progetto significative ed in caso foto con una breve descrizione del progetto. Il tutto deve essere riassunto in un'unica tavola DIN A2 in formato

Querformat 594 x 420 mm (einseitig bedruckt) zusammengefasst sein.

In der rechten oberen Ecke muss das Blatt folgende Angaben enthalten:

- die Aufschrift "Planungswettbewerb Musikschule Bruneck - Vorauswahl";
- den Gegenstand und Standort des Referenzprojektes, den Auftraggeber mit Angabe einer Kontaktperson inkl. Telefonnummer;
- Angaben zum Jahr der Planung / Realisierung;
- den Namen und die Unterschrift des Projektverfassers zum Nachweis der Urheberschaft.

Das Blatt muss in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden. Zudem muss die Präsentation des Referenzprojektes im digitalen Format als PDF-Datei auf einer CD-Rom abgegeben werden. Die Größe der Datei soll nach Möglichkeit auf 10 Megabyte beschränkt werden.

A 5.4 Abgabe der Unterlagen für die Vorauswahl

Die unter Absatz A 5.3 geforderten Unterlagen müssen in einem einzigen verschlossenen Paket abgegeben werden. Das Paket muss Name und Anschrift des Teilnehmers, im Falle von Bietergemeinschaften Name und Anschrift des federführenden Vertreters der Gruppe, sowie die Aufschrift "PLANUNGSWETTBEWERB MUSIKSCHULE BRUNECK – VORAUSWAHL – NICHT ÖFFNEN“ tragen.

Die geforderten Unterlagen müssen innerhalb der in der

horizontale 594 x 420 mm (stampa unilaterale).

La tavola deve riportare nell'angolo superiore destro le seguenti indicazioni:

- la scritta "Concorso di progettazione scuola di musica Brunico - Preselezione";
- l'oggetto ed l'ubicazione del progetto di referenza, il committente con indicazione di una persona di riferimento con numero di telefono;
- indicazioni in merito alla anno di progettazione / realizzazione;
- il nome e la firma dell'autore del progetto come certificazione della paternità dell'opera.

La tavola deve essere consegnata in duplice copia. Inoltre la presentazione del progetto di referenza deve essere consegnata in formato digitale come file in formato PDF su supporto CD.Rom. Possibilmente la dimensione del file deve essere limitata a 10 megabyte.

A 5.4 Consegna degli elaborati per la preselezione

Gli elaborati richiesti al punto A 5.3 devono essere consegnati in un unico plico chiuso. Il plico deve riportare nome e indirizzo del partecipante, in caso di associazioni temporanee nome e indirizzo del rappresentante delegato del gruppo, così come la scritta "CONCORSO DI PROGETTAZIONE SCUOLA DI MUSICA BRUNICO – PRESELEZIONE – NON APRIRE".

La documentazione richiesta deve arrivare o essere consegnata entro

Bekanntmachung bzw. dem Terminblatt (C2) angegebenen Frist per Post, durch Dritte oder durch persönliche Abgabe an folgender Adresse einlangen bzw. abgegeben werden:

Stadtgemeinde Bruneck
Protokollamt
Rathausplatz 1
I - 39031 Bruneck (BZ)

il termine indicato nel bando per posta e risp. nello scadenziario (C2), mediante terzi o personalmente al seguente indirizzo:

Comune di Brunico
Ufficio protocollo
Piazza Municipio 1
I - 39031 Brunico (BZ)

Die Abgabe der Unterlagen ist von Montag bis Freitag von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr möglich. Am letzten möglichen Abgabetermin ist die Abgabe von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr möglich.

Als Bestätigung des Eingangsdatums gilt die Empfangsbestätigung, welche den Namen des Antragstellers, sowie den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält. Bei Post- und Kuriersendungen gilt als termingerechte Abgabe das Eintreffen der Wettbewerbsarbeit am oben angegebenen Bestimmungsort innerhalb des vorgesehenen Abgabetermins.

Zu spät eingegangene Unterlagen werden nicht zur Vorauswahl zugelassen. Unterlagen von nicht ordnungsgemäß angemeldeten Antragstellern (gem. Pkt. A 5.1) werden ebenfalls nicht zugelassen.

A 5.5 Öffnung der eingereichten Referenzprojekte

An dem im Terminblatt (C2) für die Öffnung der Referenzprojekte festgesetzten Termin und Ort werden die termingerecht eingereichten Pakete vom Wettbewerbskoordinator nach der Überprüfung der Unversehrtheit im Beisein von zwei Zeugen geöffnet und die

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30. Al giorno della scadenza la consegna è possibile dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna, che riporta solo il nome del richiedente la partecipazione, il giorno e l'ora di consegna. In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati di concorso pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il limite ultimo di consegna previsto.

Gli elaborati di concorso non pervenuti entro il termine sono esclusi dalla valutazione. Inoltre non sono ammessi gli elaborati di candidati alla partecipazione non regolarmente iscritti (vedi pt. A 5.1).

A 5.5 Apertura dei progetti di referenza

In data e luogo indicato nello scadenziario (C2) del bando per l'apertura dei progetti di referenza i plichi consegnati entro il termine prescritto verranno aperti dal coordinatore del concorso alla presenza di due testimoni dopo la verifica della loro integrità e si procederà alla

vorgelegten Dokumente überprüft.

Bei der Öffnung der eingereichten Pakete können die Teilnehmer anwesend sein.

A 5.6 Auswahlverfahren

In der Folge überprüft die Koordinierungsstelle die Einhaltung der formalen Vorgaben für die Referenzprojekte.

Das Auswahlgremium entscheidet in einer nicht öffentlichen Sitzung der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge werden die Referenzprojekte unter Anwendung folgender Kriterien bewertet:

- Komplexität des Projektes im Vergleich mit der Wettbewerbsaufgabe
- Qualität der urbanistischen Lösung
- Qualität der architektonischen Lösung (Gestaltung der Baukörper, Freiflächen, Innenräume)
- Qualität der funktionalen Lösung (Lösung der Bauaufgabe, äußere und innere Erschließung)
- Qualität der technischen Lösung (Konstruktion und Materialwahl)

Das Auswahlgremium ermittelt 10 (zehn) Teilnehmer ohne Rangordnung, die zur Teilnahme am Planungswettbewerb zugelassen werden.

A 5.7 Auswahlgremium

Das Auswahlgremium für die Vorauswahl tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung

verifica dei documenti consegnati.

I partecipanti potranno essere presenti all'apertura dei plichi.

A 5.6 Procedura di preselezione

Di seguito la sede di coordinamento verifica il rispetto delle prescrizioni formali per i progetti di referenza.

La commissione giudicatrice in seduta non pubblica decide in merito all'ammissione dei partecipanti. Di seguito sono valutati i progetti di referenza in riguardo ai seguenti criteri:

- Complessità del progetto nel raffronto con il tema del concorso
- qualità della soluzione urbanistica
- qualità architettonica della soluzione (configurazione dei corpi di fabbrica, spazi aperti, spazi interni)
- qualità funzionale della soluzione (interpretazione del tema di progetto, distribuzione esterna ed interna)
- qualità tecnica della proposta (scelta costruttiva e dei materiali)

La commissione giudicatrice individua 10 (dieci) partecipanti, che sono ammessi, senza graduatoria di merito, alla partecipazione al concorso di progettazione.

A 5.7 Commissione per la preselezione

La commissione giudicatrice della preselezione opera esclusivamente alla presenza di tutti suoi membri. Ogni decisione deve essere

herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich. Die Entscheidungen des Auswahlgremiums sind endgültig und unanfechtbar.

Die Besetzung des Auswahlgremiums entspricht dem Preisgericht (siehe Punkt A 6.6).

A 5.8 Ergebnis der Vorauswahl

Über das Auswahlverfahren wird ein Protokoll geführt, das allen Antragstellern per e-mail zugesandt wird. Die ausgewählten Teilnehmer erhalten eine Mitteilung über die Zulassung zum Planungswettbewerb. Die in der Vorauswahl eingereichten Unterlagen werden nicht zurückerstattet.

A 6 Wettbewerbsablauf

A 6.1 Ausgabe der Unterlagen

Die Wettbewerbsunterlagen gemäß Pkt. A 4.2 werden den durch die Vorauswahl ermittelten Teilnehmern zusammen mit der Mitteilung über die Zulassung zum Wettbewerb mittels zertifizierter elektronischer Post (ZEP) zugeschickt bzw. auf einem FTP-Server zur Verfügung gestellt.

Die Modellgrundplatte wird den Teilnehmern beim verpflichtenden Kolloquium ausgehändigt.

A 6.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können bis zum Termin des Kolloquiums schriftlich an die

sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni. Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e inappellabili.

La commissione giudicatrice della preselezione e quella della giuria sono composte dagli stessi membri (vedi punto A 6.6).

A 5.8 Esito della preselezione

Viene redatto un verbale sulla procedura di preselezione, che viene inviato per e-mail a tutti coloro che hanno richiesto di partecipare. I partecipanti selezionati ricevono una comunicazione d'ammissione al concorso di progettazione. Gli elaborati presentati alla preselezione non verranno restituiti.

A 6 Svolgimento del concorso

A 6.1 Rilascio della documentazione

La documentazione del concorso di cui al punto A 4.2 verrà inviata ai partecipanti individuati nella preselezione mediante posta elettronica certificata (PEC) insieme alla comunicazione di ammissione al concorso rispettivamente messa a disposizione su un server ftp.

La base del plastico verrà consegnata in occasione del colloquio obbligatorio.

A 6.2 Richieste di chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate per iscritto alla

Koordinierungsstelle gerichtet werden. Die Fragen müssen mit dem Vermerk "PLANUNGSWETTBEWERB MUSIKSCHULE BRUNECK - RÜCKFRAGEN" versehen werden. Mündliche und telefonische Anfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

An dem in der Bekanntmachung bzw. dem Terminblatt (C2) angegebenen Termin und Ort findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Das Kolloquium bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Abklärungen.

Die Teilnahme am Kolloquium ist bei sonstigem Ausschluss verpflichtend. Bei Verhinderung des angemeldeten Teilnehmers kann der Teilnehmer einen ermächtigten Vertreter entsenden. Hierfür muss der Vertreter eine entsprechende schriftliche Vollmacht inkl. einer Kopie eines gültigen Ausweises des verhinderten Teilnehmers beim Kolloquium abgeben.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst und zusammen mit der Fragenbeantwortung allen ausgewählten Teilnehmern mittels zertifizierter elektronischer Post (ZEP) übermittelt. Das Protokoll und die Fragenbeantwortung werden ergänzender Bestandteil der Wettbewerbsunterlagen.

A 6.3 Geforderte Leistungen

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen bzw. Unterlagen verlangt:

1. Übersichtslageplan 1:1.000
2. Lageplan, M 1:500
3. Grundrisse aller Geschosse, M 1:200

sede di coordinamento entro il termine del colloquio. I quesiti devono riportare la dicitura "CONCORSO DI PROGETTAZIONE SCUOLA DI MUSICA BRUNICO - QUESITI". Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono inerenti al contenuto del bando.

Alla data e nel luogo indicati nel bando risp. nello scadenziario (C2) ha luogo un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. Il colloquio offre la possibilità di formulare ulteriori domande e richiedere chiarimenti.

La partecipazione al colloquio è obbligatoria a pena di esclusione. In caso d'impedimento il partecipante può delegare un rappresentante. In questo caso il delegato deve consegnare una delega scritta corredata di una copia di un documento di riconoscimento valido del partecipante impedito.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale, che sarà inviato con posta elettronica certificata (PEC) a tutti i partecipanti, unitamente alle risposte alle richieste di chiarimenti. Il verbale e le risposte alle richieste di chiarimenti divengono parte integrante della documentazione di concorso.

A 6.3 Prestazioni richieste

Ai partecipanti al concorso sono richiesti le seguenti prestazioni e documenti:

1. coreografia 1:1.000
2. planimetria, scala 1:500
3. piante di tutti i piani, scala 1:200

4. Schnitte und Ansichten, M 1:200
5. Modell (auf beigelegter Unterlage), M 1:200
6. Projektbeschreibung (max. 4 DIN A4 Seiten)
7. Nachweis des Raumprogramms und der Nutzflächen (Unterlage D15 ausgefüllt)
8. Berechnung und Nachweis des Bruttorauminhaltes
9. Verfassererklärung (siehe Absatz A 6.4)
10. Kopie des Beleges für die Einzahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde (siehe Absatz A 6.4)

Es dürfen max. zwei Pläne DIN A0 – Hochformat (841 x 1189 mm), abgegeben werden. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Ausstellung) abgegeben werden. Lageplan und Grundrisse müssen die Orientierung der Vermessung (Unterlage D7) übernehmen.

Raumwidmung und Flächenangaben sollen in den einzelnen Räumen eingetragen werden. Die Pläne müssen die für die Kubaturberechnung notwendigen Maße aufweisen. Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet. Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Zulässig sind auch dreidimensionale bzw. perspektivische Darstellungen wie Renderings, Fotomontagen, etc. der Innen- und Außenbereiche sofern diese Darstellungen auf den zur Verfügung stehenden beiden Plänen DIN A0 Platz finden.

Das Modell muss auf der bereitgestellten Modellgrundplatte eingebaut werden.

Die Projektbeschreibung darf max. 4 Seiten im Format DIN A4

4. sezioni e prospetti, scala 1:200
5. plastico (su base di supporto predisposta), scala 1:200
6. relazioni al progetto (max. 4 pag. DIN A4)
7. verifica del programma funzionale delle superfici utili (compilare l'allegato D15)
8. Calcolo e verifica del volume lordo
9. dichiarazione del progettista (vedi p.to A 6.4)
10. copia della quietanza di pagamento del contributo a favore dell'Autorità per la Vigilanza (vedi p.to A 6.4)

Si possono consegnare al massimo due tavole DIN A0 – verticale (841 x 1189 mm). Le tavole devono essere consegnate arrotolate in duplice copia (una copia per l'esame preliminare e una per l'esposizione). La planimetria e le piante devono riprendere l'orientamento del rilievo (allegato D7).

All'interno di ogni singolo vano dovrebbe essere indicata la destinazione d'uso e la superficie. I progetti devono riportare le misure necessarie per il calcolo della cubatura. Non è permesso l'utilizzo di leggende. Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Sono ammesse anche raffigurazioni tridimensionali risp. prospettici come renderings, fotomontaggi ecc. degli spazi interni ed esterni sempre che queste raffigurazioni trovino spazio sulle due tavole in formato DIN A0 messe a disposizione.

Il plastico del progetto deve essere inserito nella base del plastico predisposta.

La relazione di progetto potrà comprendere al massimo 4 pagine in

umfassen. Pro Seite dürfen maximal 50 Schriftzeilen verwendet werden, der Schriftgrad darf das Maß von 10 Punkten nicht unterschreiten.

Unterlage D15 enthält die Vorlage für den Nachweis der Nutzflächen, welche auszufüllen und abzugeben ist.

Die Berechnung und der Nachweis des Bruttorauminhaltes müssen nachvollziehbar sein und mit graphischen Schemen (Grundrisse, Schnitte M 1:500) auf Blättern im Format DIN A4 nachgewiesen werden. Die für die Berechnung verwendeten Maße müssen in den Projektdarstellungen eindeutig nachvollziehbar sein.

Abgesehen von Modell und Verfassererklärung müssen alle Projektunterlagen in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden.

Alle geforderten Unterlagen, einschließlich des Modells, müssen die Aufschrift "PLANUNGSWETTBEWERB MUSIKSCHULE BRUNECK" tragen und dürfen nur durch eine frei wählbare, sechsstellige Kennzahl an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein. Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betroffenen Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen und Unterlagen, die in diesem Artikel nicht angeführt sind, sind nicht zugelassen. Sie werden von der Vorprüfung abgedeckt oder an anderer Stelle bereitgehalten.

A 6.4 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten

Jede Wettbewerbsarbeit muss in einem einzigen verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abgegeben werden. Die Pakete

formato DIN A4. Su ogni pagina possono essere scritte al massimo 50 righe e la dimensione di carattere non deve essere inferiore a 10 punti.

L'allegato D15, contenente il modulo per la verifica delle superfici deve essere compilato e consegnato.

Calcolo e verifica del volume lordo di progetto devono essere ripercorribili e corredati di schemi grafici (piante, sezioni, sc 1:500) rappresentati su fogli in formato DIN A4. Le misure usate per i calcoli devono essere ripercorribili nelle figure di progetto.

Eccetto il plastico e la dichiarazione del progettista, tutta la documentazione di progetto deve essere consegnata in duplice copia.

Tutta la documentazione richiesta, compreso il plastico, deve riportare la scritta "CONCORSO DI PROGETTAZIONE SCUOLA DI MUSICA BRUNICO" e deve essere contrassegnata unicamente da un codice numerico a sei cifre, a libera scelta, posto sull'angolo superiore destro di ogni singolo documento. Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del progetto interessato dal concorso.

Non sono ammesse ulteriori prestazioni e elaborati non indicati nel presente articolo; in sede d'esame preliminare elaborati non richiesti verranno coperti o depositati in un altro luogo.

A 6.4 Consegna degli elaborati di concorso

Ciascun elaborato di concorso deve essere consegnato in un unico plico chiuso, non trasparente. I plichi possono riportare

dürfen nur die Aufschrift "Planungswettbewerb Musikschule Bruneck NICHT ÖFFNEN" und die sechsstellige Kennzahl tragen.

Die Verfassererklärung (Unterlage D14) muss ausgefüllt und unterschrieben in einem verschlossenen, undurchsichtigen Briefumschlag eingereicht werden. Außen darf der Briefumschlag nur die Kennzahl tragen.

Vor der Abgabe der Wettbewerbsarbeit muss eine Gebühr von 20,00 Euro an die Aufsichtsbehörde bezahlt werden (siehe Unterlage D15: Anleitung für die Einzahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde AVCP). Die Einzahlungsbestätigung muss der Verfassererklärung beigelegt werden. Die fehlende Einzahlung ist ein Ausschließungsgrund.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen innerhalb des in der Bekanntmachung angegebenen Termins an folgender Anschrift eintreffen:

Stadtgemeinde Bruneck
Protokollamt
Rathausplatz 1
I - 39031 Bruneck (BZ)

Die Abgabe der Unterlagen ist von Montag bis Freitag von 8.30 Uhr bis 12.30 Uhr möglich. Am letzten möglichen Abgabetermin ist die Abgabe von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr möglich.

Aus Gründen der Anonymität ist bei persönlicher Abgabe die Wettbewerbsarbeit durch eine Mittelsperson abzugeben. Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die

esclusivamente la scritta "Concorso di progettazione scuola di musica Brunico – NON APRIRE" ed il codice numerico a sei cifre.

La dichiarazione del progettista (allegato D14) deve essere compilata, firmata e consegnata in busta chiusa non trasparente. All'esterno la busta può riportare esclusivamente il codice numerico a sei cifre.

Prima della consegna dell'elaborato di concorso, deve essere pagato un contributo di 20,00 euro all'Autorità per la Vigilanza (vedi allegato D15: istruzioni per il pagamento del contributo all'Autorità per la Vigilanza AVCP). La ricevuta del versamento deve essere allegata alla dichiarazione del progettista. Il mancato pagamento costituisce motivo per l'esclusione dal concorso.

Gli elaborati di percorso devono pervenire entro il termine indicato nel bando al seguente indirizzo:

Comune di Brunico
Ufficio protocollo
Piazza Municipio 1
I - 39031 Brunico (BZ)

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30. Al giorno della scadenza la consegna è possibile dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Per garantire l'anonimato, gli elaborati di concorso devono essere consegnati per interposta persona. Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna, che riporta solo il

Empfangsbestätigung, welche nur die sechsstellige Kennziffer, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Bei Post- und Kuriersendungen gilt als termingerechte Abgabe das Eintreffen der Wettbewerbsarbeit am oben angeführten Bestimmungsort innerhalb des vorgesehenen Abgabetermins. Die Zustellung erfolgt auf ausschließliche Gefahr des Wettbewerbsteilnehmers. Zwecks Einhaltung der Anonymität ist für den Absender ebenfalls die Zustelladresse anzugeben.

Wettbewerbsarbeiten, die nicht termingerecht eintreffen, werden von der Beurteilung ausgeschlossen.

A 6.5 Beurteilungsverfahren und –kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Schritten. Die Koordinierungsstelle überprüft die Erfüllung der formalen Wettbewerbsbedingungen und die Einhaltung der inhaltlichen und quantitativen Vorgaben. Die Ergebnisse der Vorprüfung werden in Tabellen zusammengefasst und dem Preisgericht zur Verfügung gestellt. Die Vorprüfung wird vom Koordinierungsbüro durchgeführt.

Das Preisgericht wird zur Beurteilung der Wettbewerbsarbeiten folgende Kriterien in absteigender Gewichtung anwenden:

Städtebauliches Konzept:

- Einbindung der neuen Baukörper in das bestehende Ensemble
- Verhältnis zwischen Baukörpern und Freiräumen

Denkmalpflegerische Aspekte:

- Art und Konzept des Zusammenspiels zwischen Bestand und

codice numerico a sei cifre, il giorno e l'ora di consegna.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati di concorso pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il limite ultimo di consegna prevista. La spedizione avviene a esclusivo rischio dei partecipanti. Per mantenere l'anonimato si deve indicare come mittente lo stesso nome e indirizzo del destinatario.

Gli elaborati di concorso non pervenuti entro il termine sono esclusi dalla valutazione.

A 6.5 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione si svolge in due fasi. In sede d'esame preliminare verifica il rispetto formale delle condizioni del concorso e la rispondenza alle prescrizioni inerenti all'aspetto quantitativo e del contenuto. Il risultato dell'esame preliminare è riepilogato in tabelle e verrà messo a disposizione della commissione giudicatrice. L'esame preliminare è svolto dall'ufficio di coordinamento.

Per la valutazione degli elaborati di concorso la commissione giudicatrice applicherà i seguenti criteri in ponderazione decrescente:

Concetto urbanistico:

- Inserimento delle nuove volumetrie nell'insieme esistente
- Rapporto tra edifici e spazi liberi

Aspetti di tutela monumentale

- Modo e concetto dell'interazione tra esistente e ampliamento

Erweiterung

- Umgang mit den Qualitäten der bestehenden Bausubstanz

Architektonische Qualität:

- Wahl der architektonischen Sprache
- Gestaltung der Außenhülle (Fassaden, Dachlandschaft)
- Räumliche Qualität der Innen- und Außenräume
- Materialwahl

Funktionale Aspekte:

- Erfüllung des Raumprogramms
- Erschließungskonzept intern und extern
- Verteilung der Nutzungen in Bestand und Erweiterung

Wirtschaftlichkeit:

- Verhältnis zwischen Erschließungs- und Nutzflächen
- bezüglich Baukosten
- bezüglich Baufolgekosten

Technische Realisierbarkeit

Einhaltung allgemeiner Belange

A 6.6 Preisgericht

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Zu Beginn der Preisgerichtssitzungen wird aus dem Kreis der Fachpreisrichter der Vorsitzende ernannt. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich. Die Beschlüsse des Preisgerichts sind endgültig und unanfechtbar.

Das Preisgericht kann bei Bedarf Sachverständige ohne Stimmrecht zuziehen. Die Ersatzpreisrichter dürfen an der Jurysitzung teilnehmen,

- Interpretazione della qualità delle strutture esistenti

Qualità architettonica:

- Scelta del linguaggio architettonico
- Scelte progettuali in riguardo all'involucro esterno (facciate, copertura)

- Scelta dei materiali

Aspetti funzionali:

- rispondenza al programma planivolumetrico
- Concetto di accessibilità interna ed esterna
- Ripartizione delle funzioni tra esistente e ampliamento

Aspetti economici:

- Rapporto superfici utili e spazi di circolazione
- riguardo i costi di costruzione
- riguardo i costi in fase d'esercizio

Fattibilità tecnica

Rispetto degli aspetti normativi generali

A 6.6 Commissione giudicatrice

La giuria opera esclusivamente in presenza di tutti i suoi membri. All'inizio della prima seduta della giuria è nominato il Presidente, scelto fra i membri tecnici. Ogni decisione deve essere sottoposta a votazione. Non sono ammesse astensioni. Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e insindacabili.

Se necessario la commissione giudicatrice può chiedere il parere a consulenti esterni privi di facoltà di voto. I membri sostituti possono

jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes abstimmen.

presenziare alle sedute della commissione giudicatrice, hanno però facoltà di voto solo in assenza del membro effettivo.

Das Preisgericht ist wie folgt zusammengesetzt:

La commissione giudicatrice è così composta:

Sachpreisrichter:

1. Dr. Waltraud Kofler Engl
(DirektorIn des Amtes für Bau- und Kunstdenkmäler der Provinz Bozen)
(Ersatzpreisrichter: Dr. Arch. Klaus Ausserhofer)
2. Christian Tschurtschenthaler
(Bürgermeister der Stadtgemeinde Bruneck)
(Ersatzpreisrichter: Felix Brugger)
3. Josef Feichter
(Direktor der Musikschuldirektion Bruneck)
(Ersatzpreisrichter: Sigisbert Mutschlechner)

Membri istituzionali:

1. Dott.ssa Waltraud Kofler Engl
(Direttrice Ufficio Beni architettonici ed artistici della Provincia di Bolzano)
(membro sostitutivo : Dott. Arch. Klaus Ausserhofer)
2. Christian Tschurtschenthaler
(sindaco della Città di Brunico)
(membro sostitutivo: Felix Brugger)
3. Josef Feichter
(Direttore della scuola di Musica di Brunico)
(membro sostitutivo: Sigisbert Mutschlechner)

Fachpreisrichter:

4. Dr. Arch. Josef March
(Direktor des Ressorts für Bauten und Vermögen der Provinz Bozen)
(Ersatzpreisrichter: Dr. Arch. Stefan Bauer)
5. Arch. Jürg Ragetti
(Leiter Abteilung Bauverwaltung der Gemeinde Buchs – CH)
(Ersatzpreisrichter: Arch. Dieter Jüngling - CH)
6. Dr. Ing. Hannes Oberhammer
(Leiter der Abteilung Bau-Service der Stadtgemeinde Bruneck)
(Ersatzpreisrichter: Dr. Ing. Alexander Gruber)

Membri tecnici:

4. Dott. Arch. Josef March
(Direttore del dipartimento ai lavori pubblici e patrimonio della Provincia di Bolzano)
(membro sostitutivo: Dott. Arch. Stefan Bauer)
5. Arch. Jürg Ragetti
(Direttore della rip. lavori pubblici del Comune di Buchs - CH)
(membro sostitutivo: Arch. Dieter Jüngling - CH)
6. Dott. Ing. Hannes Oberhammer
(Responsabile Rip. servizi tecnici della Città di Brunico)
(membro sostitutivo: Dott. Ing. Alexander Gruber)

7. Dr. Arch. Christian Schwienbacher
(Vertreter der Architektenkammer RLD der Provinz Bozen)
(Ersatzpreisrichter: Dr. Arch Gerd Bergmeister)

7. Dott. Arch. Christian Schwienbacher
(rappresentante dell'Ordine degli Architetti PPC della Provincia
di Bolzano)
(membro sostitutivo: Dott. Arch. Gerd Bergmeister)

A 6.7 Preise

Für Preisgelder und Spesenvergütungen steht ein Gesamtbetrag von 45.000,00 € zur Verfügung.

Das Preisgericht vergibt folgende nicht teilbare Preise:

1. Preis: 18.000 €
2. Preis: 10.000 €
3. Preis: 6.500 €

Alle anderen Teilnehmer erhalten eine fixe Spesenvergütung in der Höhe von 1.500 €, sofern ein bewertbares Projekt abgegeben wurde.

A 6.8 Auftragserteilung

Im Falle der Realisierung wird der Verfasser des bestplatzierten Projekts mit der Generalplanung (Vorprojekt, Definitives Projekt und Ausführungsprojekt) beauftragt. Der Auslober behält sich vor, den Wettbewerbssieger auch mit Generalbauleitung und der Planung und Bauleitung der Einrichtung zu beauftragen. Die Fachplaner, die im Einverständnis mit dem Auslober ernannt werden, sind in die Beauftragung eingeschlossen. Die Beauftragung erfolgt auf der Grundlage der Tarifrictlinien der Landesverwaltung, wobei das Honorar laut DLH Nr. 11/2004 in geltender Fassung abzüglich des dort vorgesehenen Skontos in Höhe von 20% (Art. 7, K. 1) und einem

A 6.7 Premi

Per premi e rimborso spese è previsto un importo complessivo di 45.000,00 €.

La commissione giudicatrice assegna tre premi indivisibili:

1. premio: 18.000 €
2. premio: 10.000 €
3. premio 6.500 €

A tutti gli altri partecipanti verrà corrisposto un rimborso spese fisso che ammonta a 1.500 € premesso che è stato consegnato un progetto valutabile.

A 6.8 Affidamento dell'incarico

In caso di realizzazione dell'opera l'autore del migliore progetto classificato viene incaricato con la progettazione generale (progetto preliminare, definitivo ed esecutivo). L'ente banditore si riserva la facoltà di conferire al vincitore del concorso anche l'incarico per la direzione lavori generale e la progettazione e direzione lavori degli arredi. I progettisti specialistici, che devono essere nominati in accordo con l'ente banditore, sono inclusi nell'incarico. L'incarico avviene sulla base delle direttive tariffarie dell'amministrazione provinciale, quindi l'onorario è calcolato secondo la versione vigente del DPP n. 11/2004 con lo sconto ivi previsto del 20% (art. 7, c. 1) e

weiteren Abzug von 10% (Art. 7, K. 2) berechnet wird.

Die Planung und Bauleitung von schallschutztechnischen bzw. raumakustischen Massnahmen sowie die Durchführung von akustischen Messungen wird vom Auslober getrennt beauftragt.

Im Falle einer Beauftragung gilt der dem Sieger des Wettbewerbes ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar des Vorprojektes.

Bei der weiteren Planung müssen eventuelle Empfehlungen des Preisgerichtes und des Auslobers eingearbeitet werden.

Die Entscheidung des Preisgerichtes bedeutet nicht automatisch die positive Begutachtung des Siegerprojektes durch das Amt für Bau und Kunstdenkmäler. Dieses Amt wird das gesetzlich vorgeschriebene Gutachten auf der Grundlage des definitiven Projektes abgeben.

A 6.9 Veröffentlichung der Ergebnisse

Alle Teilnehmer werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Niederschrift der Preisgerichtssitzungen.

Die Verfasser der prämierten Projekte werden unmittelbar nach der letzten Preisgerichtssitzung benachrichtigt.

A 6.10 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitarbeiter öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen

infine con un ulteriore sconto del 10%.

La progettazione e direzione lavori di misure contro l'inquinamento da rumore e gli interventi per l'acustica d'interni nonché l'effettuazione di misurazioni acustiche viene incaricata dalla stazione appaltante indipendentemente.

In caso di conferimento d'incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato quale acconto sull'onorario per il progetto preliminare.

Nella fase di progettazione successiva devono essere recepiti eventuali suggerimenti dalla commissione giudicatrice e del ente banditore.

La decisione della commissione giudicatrice non comporta automaticamente l'approvazione positiva del primo progetto classificato da parte dell'Ufficio beni architettonici ed artistici. Questo ufficio rilascerà il parere previsto dalla legge per il progetto definitivo.

A 6.9 Pubblicazione dell'esito

A tutti i partecipanti al concorso sarà comunicato l'esito per iscritto e fatta pervenire copia dei verbali delle sedute della commissione giudicatrice. Gli autori dei progetti premiati sono avvisati subito dopo l'ultima seduta della commissione giudicatrice.

A 6.10 Esposizione dei progetti

L'ente banditore ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome dell'autore e dei collaboratori, e di presentarne un estratto in un catalogo del concorso o in altre

Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass dadurch für die Wettbewerbsteilnehmer irgendwelche finanzielle oder andere Ansprüche resultieren.

pubblicazioni, senza che questo comporti alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo dei partecipanti al concorso.

A 6.11 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die eingereichten Wettbewerbsbeiträge können mit Ausnahme des Siegerprojektes auf Kosten und Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt oder innerhalb von zwei Monaten nach Abschluss des Wettbewerbes abgeholt werden. Nach dieser Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr.

A 6.11 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione del progetto vincitore, possono essere restituiti ai partecipanti per posta, a loro spese e rischio, oppure possono essere ritirati entro due mesi dopo la conclusione del concorso. Scaduti i termini per il ritiro, l'ente banditore non si assume più alcuna responsabilità.

A 7 Freigabe des Wettbewerbes

Die vorliegende Wettbewerbsausschreibung wurde von der Kammer der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger der Provinz Bozen überprüft und freigegeben.

A 7 Approvazione del concorso

Le condizioni del presente bando sono state controllate e approvato dall'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori della Provincia di Bolzano.

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND UN RAUMPROGRAMM

B 1 Allgemeine Informationen

B 1.1 Die Stadtgemeinde Bruneck

Bruneck, eine Kleinstadt mit 15.629 Einwohnern liegt 835 m über dem Meeresspiegel und kann als das Herz des Pustertales bezeichnet werden. Zur Stadt Bruneck gehören auch die umliegenden Fraktionen St. Georgen, Stegen, Aufhofen, Dietenheim und Reischach. Seit der Nachkriegszeit hat sich Bruneck mehr und mehr zu einem Wirtschaftszentrum entwickelt und ist Standort zahlreicher Industrie-, Handels- und Handwerksbetriebe geworden. In Bruneck finden rund 9.000 Menschen Arbeit. Der wichtigste Wirtschaftszweig ist seit jeher der Tourismus. Deshalb gibt es in Bruneck und in den Fraktionen modernste touristische Infrastrukturen, zahlreiche Restaurants und Cafés. Herzstück des Wintertourismus ist Brunecks Hausberg, der Kronplatz auf 2.275 m Meereshöhe. Im Stadtzentrum findet man zahlreiche Fachgeschäfte und somit steht Bruneck mit seinem reichhaltigen Angebot größeren Städten um nichts nach.

Besonders bemerkenswert sind die historischen Gebäude in der Stadtgasse, wo wir unter anderem auch die Werkstatt des berühmten Künstlers Michael Pacher finden. Neben der Pfarrkirche gibt es in Bruneck und in den Fraktionen noch weitere neun romanische, gotische und barocke Kirchen.

Im Laufe des letzten Jahrzehntes hat sich Bruneck außerdem zu

B) OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA FUNZIONALE

B 1 Informazioni generali

B 1.1 Il Comune di Brunico

La cittadina di Brunico (835 m) conta 15.629 abitanti e costituisce il centro della Val Pusteria. Fanno parte di Brunico anche le frazioni circostanti San Giorgio, Stegona, Villa Santa Caterina, Teodone e Riscone. Dai tempi del dopoguerra Brunico si è costantemente sviluppata fino a diventare un vero e proprio centro economico e sede di molte aziende industriali, commerciali ed artigianali. Sono infatti circa 9.000 le persone che lavorano a Brunico. Il settore economico più importante è il turismo. Di conseguenza a Brunico e nelle frazioni troviamo modernissime infrastrutture turistiche, numerosi ristoranti e bar. Il cuore del turismo invernale è la montagna di casa dei brunicensi, il Plan de Coronas con i suoi 2.275 metri. Poiché al centro troviamo molti negozi specializzati, la Città di Brunico non è in nulla inferiore a centri più grandi.

Degno di nota sono inoltre gli edifici storici nella Via Centrale di Brunico, tra cui la bottega del celebre artista brunicense Michael Pacher. Oltre alla chiesa parrocchiale a Brunico e nelle frazioni troviamo nove chiese di stile romanico, gotico e barocco.

Nel corso del decennio passato la Città di Brunico si è sviluppata in

einem bedeutenden Kunst- und Kulturzentrum entwickelt. Die Palette der Initiativen auf dem Kultursektor reicht von Ausstellungen berühmter Künstler bis hin zu Theaterfestivals, Schulprojekten und Veranstaltungen junger heimischer Künstler.

Weiters bleibt zu erwähnen, dass in Bruneck als Hauptort des Pustertales zahlreiche Schulen angesiedelt sind. Zudem bietet die Freie Universität Bozen in Bruneck den dreijährigen Studiengang Tourismmanagement an. In der im Bau befindlichen neuen Stadtbibliothek wird auch ein Ableger der Universitätsbibliothek untergebracht.

(Quelle: <http://www.gemeinde.bruneck.bz.it/de/stadinfo.asp>)

Ein kurzer historischer Abriss der Stadtgeschichte von Bruneck ist unter folgendem Link nachlesbar:

<http://www.gemeinde.bruneck.bz.it/de/bruneck-historisch.asp>

B 1.2 Die Musikschule Bruneck

Geschichte der Musikschule Bruneck: Anfänge

Die politischen Wirren in der Zeit zwischen den Weltkriegen hatten die jahrhundertealte Musiktradition in Südtirol fast vollständig zerstört. Einzig die Kirchenchöre und einige wenige Blaskapellen konnten ohne weitreichende Einschränkungen weiterarbeiten. Diese Gruppierungen und die örtlichen Kulturvereine waren es dann auch, die sich nach dem Krieg auf den Weg machten, um an die Tradition anzuknüpfen. Innerhalb kurzer Zeit wurde das Singen, neben der

un importante centro dell'arte e della cultura. Le iniziative nel settore culturale comprendono mostre di artisti famosi, festival di teatro, progetti culturali realizzati dalle scuole e manifestazioni ideate ed organizzate da giovani artisti locali.

Inoltre si deve menzionare che a Brunico come capoluogo della Val Pusteria sono ubicate numerose scuole. Per altro la Libera Università di Bolzano a Brunico offre il curriculum Management del Turismo. Nella costruenda biblioteca cittadina sarà ubicata anche una succursale della biblioteca universitaria.

(Fonte: <http://www.comune.brunico.bz.it/it/info-citta.asp>)

Alcuni brevi cenni storici sullo sviluppo della città di Brunico sono riportati al seguente link:

<http://www.comune.brunico.bz.it/it/cenni-storici.asp>

B 1.2 La scuola di musica di Brunico

Storia della scuola di musica di Brunico: inizi

I disordini politici tra le due guerre mondiali hanno distrutto quasi completamente la centenaria tradizione musicale dell'Alto Adige. Eccetto i cori parrocchiali ed alcune bande musicali continuavano la loro attività. Erano proprio questi gruppi e le associazioni culturali locali che nel dopoguerra si sono attivati e hanno cercato di riallacciarsi alla tradizione. Entro un breve periodo il canto vicino alla musica per strumenti a fiato divenne passione per un ceto sociale

Blasmusik, wieder eine Leidenschaft für eine relativ breite Bevölkerungsschicht. Besonderes Augenmerk galt es nun der musikalischen Ausbildung der Jugend in Südtirol zu geben, die traditionell einen Teil ihrer Identität aus der gelebten und praktizierten Musikalität bezog.

Einer Gruppe engagierter Brunecker Bürger rund um Liesl Brugger und Karl Pramstaller, sowie der Bozner Musikpädagogin Prof. Johanna Blum ist es zu verdanken, dass im Jahre 1961 die erste vom Südtiroler Kulturinstitut geführte Musikschule Südtirols in der Brunecker Mühlgasse ihre Tore öffnen konnte. Und Karl Pramstaller war es auch, der von Beginn an (mit einjähriger Unterbrechung durch Rupert Funkhauser von 1962-1963) die Musikschule mit kluger aber eiserner Hand bis 1995 führte.

Im Gegensatz zur allgemein bildenden Schule als Pflichtschule verstanden sich die „Musikkurse Bruneck“, wie sie in der Gründerzeit genannt wurden, als Angebotsschule mit besonderen musikalischen Unterrichtsinhalten. Im Mittelpunkt standen die elementare Musikerziehung sowie die instrumentale und vokale Ausbildung unter Einschluss des gemeinsamen Musizierens. Zu Beginn ausschließlich Kindern und Jugendlichen vorbehalten, wurde die Musikschule, wenn auch nur vorsichtig und auf wenige Fächer reduziert, nach und nach auch Erwachsenen geöffnet. Ermutigt durch den fulminanten Start in Bruneck wurde in den Folgejahren südtirolweit ein relativ dichtes Netz an Musikschulen aufgebaut.

Gut in Form gebracht

Die Ausbreitung und Erweiterung der Musikschulen und die damit

relativamente vasto. Divenne necessità di rivolgere particolare attenzione alla formazione musicale della gioventù che parte dell'identità traeva per tradizione da una musicalità vissuta e praticata.

È dovuto ad un gruppo di cittadini di Brunico attorno a Lisl Brugger e Karl Pramstaller come anche alla pedagoga musicale Prof. Johanna Blum di Bolzano che nel anno 1961 in Via Molini a Brunico venne inaugurata la prima scuola di musica dell'Alto Adige diretta dal Südtiroler Kulturinstitut (Istituto Culturale dell'Alto Adige). Ed era Karl Pramstaller che fin dal inizio (con interruzione di un anno dal 1962-63 con Rupert Funkhauser) condusse la scuola di musica con mano sensata ma ferrea fino al anno 1995.

In contrasto alla scuola obbligatoria che trasmette una cultura generale i “Corsi di musica Brunico” come vennero denominati negli anni iniziali si intendevano come scuola che offriva particolari lezioni musicali. Al centro veniva posta una formazione musicale di carattere elementare come anche una formazione strumentale e vocale compreso il fare musica in gruppo. Mentre nella fase iniziale la scuola di musica era riservata ai bambini e giovani a poco a poco venne aperta anche agli adulti anche se con cautela ed una riduzione a poche materie. Con l'incoraggiamento della partenza fulminante a Brunico negli anni successivi in tutto l'Alto Adige venne creata una rete assai densa di scuole di musica.

In buona forma

La diffusione e l'ampliamento delle scuole di musica ed il

verbundene Aufstockung des unterrichtenden Personals brachte das Südtiroler Kulturinstitut in bedenkliche verwaltungstechnische und finanzielle Nöte. Die Politik reagierte darauf mit der Schaffung zweier nach Sprachgruppen getrennter Institutionen, die im Herbst 1977 mit Landesgesetz als autonome Körperschaften eingerichtet wurden. Seitdem ist die Musikschule Bruneck im „Institut für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache“ im Netzwerk mit den anderen, heute 19 Musikschuldirektionen verbunden. Die Ausgaben für das gesamte Inventar erwirtschaften sich die Musikschulen durch die Einhebung von - nach wie vor vorbildlich familienfreundlichen - Schulgebühren. In die Zuständigkeit und Verantwortung der Gemeinden fällt die Bereitstellung der Unterrichts- und Verwaltungsräume.

Die Musikschule im Ragenhaus - ein Bildungshaus der besonderen Art

Auch hier hat die Gemeinde Bruneck neue Maßstäbe gesetzt. Das Ragenhaus – ein Anstanz aus dem 13. Jahrhundert - wurde 1985 nach aufwendiger Renovierung Hauptsitz der Musikschule und ein über die Gemeindegrenzen hinaus gleichermaßen bekannter wie begehrter Treffpunkt für Bildung und Kultur. Bekannt, weil der einmalige Innenhof von besonderer Atmosphäre ist und begehrt, weil Kunstausstellungen, Konzerte, Vorträge, Lesungen, Symposien und kirchliche wie weltliche Festveranstaltungen aber auch Lehren und Lernen in eben dieser Atmosphäre eine besondere Note erhalten. Die Anzahl der Unterrichtsräume im Ragenhaus reicht aber heute bei weitem nicht mehr aus, um alle Schülerinnen und Schüler

consequente aumento del numero di personale insegnante comportò per l'Istituto Culturale dell'Alto Adige serie mancanze amministrative e finanziarie. La politica reagì con la formazione di due Istituzioni divise secondo i gruppi linguistici che nel autunno del 1977 con legge provinciale vennero istituiti come organi autonomi. Da allora la scuola di musica di Brunico è collegata in una rete di oggi 19 direzioni nel "Istituto per educazione musicale in lingua tedesca e ladina". Le spese per l'intero inventario viene economizzato dalle scuole di musica mediante la riscossione di contributi tuttora convenienti per le famiglie. Ricade nella responsabilità dei comuni di mettere a disposizione i locali per l'insegnamento e l'amministrazione.

La scuola di musica in Casa Ragen – un centro di formazione particolare

Anche qui il Comune di Brunico ha fissato un nuovo riferimento. Casa Ragen – un palazzo del 13. Secolo – a partire dal 1985 dopo una ristrutturazione dispendiosa divenne sede della scuola di musica e un luogo d'incontro conosciuto e richiesto per cultura e formazione noto ben oltre i confini del comune. Ben noto perché il singolare cortile interno è caratterizzato da un'atmosfera suggestiva e richiesto perché mostre d'arte, concerti, conferenze, letture, simposi, festività ecclesiastiche e profane ma anche insegnamento e studiare in questo ambiente ricevono un'impronta particolare. Le aule per le lezioni in Casa Ragen oggi non sono più sufficienti per tutti gli alunni. Intanto le lezioni sono ripartite in altri quattro luoghi della città.

unterzubringen. Inzwischen findet der Unterricht an vier weiteren, auf das Stadtgebiet verteilten Unterrichtsorten statt.

Im Schuljahr 2011/2012 werden nahezu 1.600 Schülerinnen und Schülern, von 55 Fachlehrerinnen und Lehrern und zwei Sekretariatsassistentinnen betreut. Damit ist die Musikschule Bruneck die zahlenmäßig größte Musikschule Südtirols. Mit Josef Feichter, dem seit 1995 verantwortlichen Direktor, hat sich die Musikschule zu einer wichtigen Institution für die Musikausbildung im Jugend- und Amateurbereich im Pustertal entwickelt.

Auftrag und Leitbild der Musikschule Bruneck

Die Hauptaufgabe der Musikschule liegt in der musikalischen Grundausbildung, der Heranbildung des Nachwuchses für das Laien- und Liebhabermusizieren, wobei auch der Erwachsenenbildung eine wichtige Bedeutung zukommt. Dem entsprechend ist der Unterricht an der Musikschule in vier Phasen gegliedert (Elementar-, Unter-, Mittel- und Oberstufe), jede bis zu 4 Jahre umfassend. Der Unterricht selbst erfolgt fach- und stufenabhängig teils als Klassen- oder Gruppenunterricht, teils im Einzelunterricht. Auch erweiterte Lern- und Lehrformen wie

- Simultanunterricht mit einer FachlehrerIn in zwei und drei Räumen,
- niveaugemischter Unterricht,
- altersgruppengemischter Unterricht, zwei und mehr FachlehrerInnen in einem Raum

kommen dabei zum Einsatz. Dem Fachangebot liegen inhaltliche Konzepte mit klaren musikalischen und pädagogischen Ansprüchen

Nell'anno scolastico 2011/2012 quasi 1.600 alunni saranno assistiti da 55 insegnanti specializzati e due assistenti di segreteria. Con questi dati la scuola di musica di Brunico è la scuola di musica più grande dell'Alto Adige per numero. Con Josef Feichter quale direttore responsabile a partire dal 1995 la scuola di musica è divenuta un'importante istituzione per la formazione musicale nel settore giovanile ed amatoriale nella Val Pusteria.

Impegno e linee guida della scuola di musica di Brunico

Incarico principale della scuola di musica è la formazione musicale di base e l'educazione dei giovani musicisti laici ed amatoriali dando un importante ruolo anche alla formazione per adulti. In corrispondenza a questo la formazione nella scuola di musica è ripartita in quattro fasi (livello elementare, base, medio e superiore) di cui ogni una può durare quattro anni. Le lezioni stesse si svolgono secondo materia e fase in parte come lezione di classe, di gruppo o singola. Vengono applicate anche metodi di lezione avanzati come

- lezioni simultanee con insegnanti in due o tre aule,
- lezioni con livelli formativi diversi,
- lezioni con gruppi di età diversi,
- duo o tre insegnanti in un'unica aula.

Le lezioni si basano su concetti con pretese musicali e pedagogiche molto chiare per tutte le materie e tutte le fasi di formazione. Obiettivi

für alle Fächer und Ausbildungsstufen zu Grunde. Lernziele und Lehrinhalte sind als Rahmenorientierung im Lehrplanwerk des Institutes für Musikerziehung formuliert, ohne dass jedoch bestimmte Schulwerke oder Curricula verbindlich vorgeschrieben sind.

Der Begabtenfindung und -förderung, sowie der gezielten Vorbereitung für Aufnahmeprüfungen an weiterführenden Konservatorien und Musikuniversitäten, wird besondere Aufmerksamkeit gegeben. Eine beachtliche Anzahl von anerkannten Musikerinnen und Musikern, Musikpädagoginnen und Musikpädagogen hat ihre musikalische Grundausbildung in der Musikschule Bruneck erfahren, sei es auf dem Gebiet der klassischen Musik, der Volksmusik aber auch in den Bereichen der Populärmusik und des Jazz. Große Erfolge von Brunecker Schülerinnen und Schülern bei verschiedenen staatlichen und internationalen Jugendmusikwettbewerben (beispielsweise „Jugend musiziert“, „Prima la musica“, „Gradus ad parnassum“, „Concorso musicale di Stresa“ u.a.) dokumentieren auch die zielorientierte Arbeit in der Begabtenförderung.

Keineswegs vernachlässigt wird aber die Breitenwirkung der musikalischen Ausbildung, denn: Tonangebend ist immer die Freude an der Musik. Doch nicht nur die instrumentale und vokale Ausbildung stehen im Vordergrund, große Beachtung findet auch die musisch-gesamtheitliche Persönlichkeitsbildung der Schülerinnen und Schüler. Erfolgreich kooperiert die Musikschule Bruneck mit den Kindergärten und öffentlichen Schulen der Stadt und ihren Fraktionen, ebenso mit den Chören und Musikkapellen des Bezirkes und anderen wichtigen Amateur-Musiziergemeinschaften. Neben

didattici e contenuti sono definiti come orientamento nel piano di studio dell'Istituto per formazione musicale senza che certi compendi o curricula abbiano carattere obbligatorio.

All'individuazione ed il sostegno di allievi dotati e la loro preparazione specifica per esami di ammissione a conservatori e università di musica viene dato particolare attenzione. Un notevole numero di riconosciuti musiciste e musicisti, di pedagoghe e pedagoghi musicali hanno svolto la loro formazione musicale di base presso la scuola di musica di Brunico, sia nel campo della musica classica, della musica tradizionale ma anche negli ambiti della musica popolare e del jazz. Grandi successi delle scolare e scolari di Brunico in diversi concorsi di musica nazionali e internazionali (p. es. „Jugend musiziert“, „Prima la musica“, „Gradus ad parnassum“, „Concorso musicale di Stresa“ e.a.) documentano l'impegno mirato per il sostegno di allievi dotati.

In nessun modo trascurati sono gli effetti universali della formazione musicale, perché: rimane essenziale la gioia di fare musica. In primo piano non solo vengono posti la formazione strumentale e vocale ma viene prestata molta attenzione alla formazione musicale e generale della personalità delle scolare e dei scolari. La scuola di musica di Brunico collabora con successo con scuole materne e scuole pubbliche della città e le sue frazioni, con cori e bande musicali del comprensorio a altre importanti associazioni musicali amatoriali. Oltre a ben cento manifestazioni organizzate e rappresentate dalla

den weit über hundert Veranstaltungen, die von der Musikschule jährlich organisiert und getragen werden, stehen immer wieder auch Konzerte und Tourneen im In- und Ausland auf dem Veranstaltungskalender.

(Autor: Josef Feichter)



Abb. 1: Musikunterricht im Ragenhaus
Fig. 1: Lezioni di musica in Casa Ragen

scuola di musica di Brunico il calendario annuale prevede concerti e tornei nazionali ed internazionali.

(Autore: Josef Feichter)



Abb. 2: Unterrichtsraum für Schlagzeug im Dachgeschoss
Fig. 2: Aula per lezioni di batteria nel piano sottotetto

B 1.3 Ansitz Ragen

Geschichte

Bischöflich brixnerischer Mairhof in nächster Nähe der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt, der mit weiteren, umliegenden Höfen den mittelalterlichen Siedlungskern der späteren Stadt Bruneck in Oberragen bildet. Die indirekte Erstnennung erfolgt mit Alram, Mair an der Kirche, der zwischen 1184 und 1189 erwähnt wird. Als sog. „Küchenmairhof“ wurde er von bischöflichen Ministerialen bewirtschaftet. Diese hatten für die Küche und den Tisch der bischöflichen Hofhaltung zu sorgen. Mit der Zeit konnten sie den Hof ihren Söhnen zur Erbpacht verleihen. Später wurde für die Mair an der Kirche zu Ragen die Bezeichnung „Kirchmair“ üblich. Vertreter der Kirchmair sind zwischen 1204 und 1674 nachweisbar. Zwischen 1234 und 1239 übergab der Brixner Bischof Heinrich den Hof an das Kloster Neustift.

Der Aufstieg zum Ansitz begann in der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts. In Anerkennung ihrer Verdienste freite der Brixner Fürstbischof Christoph von Madruzzo 1556 das Ragenhaus der Brüder Georg und Christian Kirchmair und stattete es mit verschiedenen Privilegien aus. 1558 wurden die Kirchmair in den Adelsstand erhoben. Mit Stefan III. Wenzl übernahm 1674 einer der bedeutendsten Persönlichkeiten der Stadt Bruneck den Ansitz. Er durfte mit landesfürstlicher Bewilligung den Titel „Wenzl zu Kirchegg, Ragen und Getreuenstein“ führen.

Von den Wenzl ging der Ansitz 1808 auf die Familie von Sternbach und von diesen im selben Jahr an die Familie von Klebelsberg über. Unter Ihnen quartierte sich in der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts das

B 1.3 Palazzo Ragen

Storia

Fattoria vescovile brissinese in immediata prossimità della chiesa parrocchiale dell'assunta vergine che con altri poderi nelle vicinanze forma il nucleo dell'insediamento medievale di Oberragen che poi diventerà la città di Brunico. La prima menzione indiretta avviene con Alram, amministratore della fattoria vicina alla chiesa tra gli anni 1184 e 1189. Denominato come "Küchenmairhof" venne gestito dagli amministratori vescovili. A loro era affidata la gestione di cucina e tavolo della corte vescovile. Col tempo gli amministratori vescovili potevano conferire la fattoria in enfiteusi ai loro figli. Più tardi per i "Mair an der Kirche" divenne usuale la denominazione "Kirchmair". Rappresentanti dei "Kirchmair" sono documentabili tra il 1204 e 1674. Tra il 1234 e 1239 il vescovo di Bressanone Heinrich cede la fattoria all'abbazia di Novacella.

Il passaggio a dimora nobile inizia nella seconda metà del 16. Secolo. Nel 1556 come riconoscimento per i loro meriti il principe vescovo di Bressanone Christoph di Madruzzo libera Casa Ragen gestita dai fratelli Georg e Christian Kirchmair e concede a loro diversi privilegi. Nel 1558 i Kirchmair vennero nobilitati. Nel 1674 con Stefan III. Wenzl Casa Ragen passa ad uno dei più importanti personaggi di Brunico. Con autorizzazione del principe poteva portare il titolo di „Wenzl zu Kirchegg, Ragen und Getreuenstein“.

Dai Wenzl Casa Ragen nel 1808 passa alla famiglia von Sternbach e nello stesso anno alla famiglia von Klebelsberg. Sotto la famiglia von Klebelsberg nella prima metà del 19. secolo viene acquistata

k.k. Kreisamt (die spätere k.k. Bezirkshauptmannschaft) im Anszitz ein. Mit dem Übergang an die Stadt Bruneck wurde der Anszitz ab 1851 als Schule und „Kleinkinderwarteanstalt“ genutzt. Ende des 19. Jahrhunderts diente der Anszitz als Kaserne (weshalb die Bezeichnung „Schulhauskaserne“ aufkam) und seit den Zwischenkriegsjahren beherbergte er Mietwohnungen für minder bemittelte Schichten. Der Umbau und die Adaptierung zur Musikschule Bruneck erfolgte 1982-85.



Abb. 3: Der Anszitz Ragen in einer Darstellung des 18. Jahrhunderts
Fig. 3: Casa Ragen in una raffigurazione del 18. secolo

Architektur und Baugeschichte

Im Kern mittelalterlicher bzw. spätmittelalterlicher Baubestand, der sich im unterkellerten Südtrakt abzeichnet und um 1680 unter Stefan

distretto reale/imperiale (più tradi k.k. Bezirkshauptmannschaft) in Casa Ragen. Con il trasferimento della proprietà alla città di Brunico nel 1851 Casa Ragen viene utilizzata come scuola e istituto di custodia per bambini. Con la fine del 19. secolo Casa Ragen venne usata come caserma (e quindi si propagò la denominazione „Schulhauskaserne“) e dopo la prima guerra mondiale vennero allestiti alloggi per il ceto con reddito basso. Ristrutturazione e adattamento per la scuola di musica avvenne dal 1982-85.



Abb. 4: Der Anszitz Ragen nach der eindeckung mit Tonziegeln um 1850
Fig. 4: Casa Ragen dopo la copertura con tegole in cotto attorno al 1850

Architettura e storia della costruzione

Struttura nel nucleo medievale – tardomedievale che si delinea nel tratto sud con scantinato e che attorno al 1680 sotto Stefan III.

III. Wenzl zum heutigen, dreigeschossigen Ansitz über trapezoidem Grundriss ausgebaut wurde. Aus dieser Übergangszeit von der Spätrenaissance zum Frühbarock stammt die heutige Dreiflügelanlage, bestehend aus einem Ost-, Süd- und Westtrakt, die einen Innenhof ausbilden und gegen Norden von einem umlaufenden, den Fassaden vorgesetzten, dreigeschossigen Arkadengang mit Granitsäulen und Kreuzgratgewölben abgeschlossen werden. Die Gliederung der Außenfassaden besorgen vertikale Fensterachsen, ein Eckrisalith an der Südostecke sowie zwei zweigeschossige Polygonerker an der Westfassade. Im Klassizismus des frühen 19. Jahrhunderts wurden die Oculi des abschließenden Mezzaningeschosses (vgl. Abb. 1) geschlossen und ein Kranzgesims mit umlaufendem Zahnschnittfries und Eierstab errichtet. Mit den nun einsetzenden Nutzungswechseln und dem Einzug öffentlicher Ämter und Behörden ist es zu mehreren Adaptierungen des Baubestandes gekommen. Der von Arch. Roland Cimadom ab 1979 geplante Umbau zur Musikschule Bruneck wurde zwischen 1982 und 1985 realisiert. Dabei stellte die statische Sicherung der Loggiengänge und ihrer Granitsäulen eine große Herausforderung dar. Damals kam es auch zur Überdachung des bislang offenen Innenhofes mit einer Leimbinderkonstruktion und kassettenartig verglasten Fenstern.

Autor: Dr. Martin Laimer, Lana BZ

Quellen:

Claudia Plaikner: Die Ansitze im Raum Bruneck, Dissertation an der Universität Innsbruck, Februar 1994

Alois Dissertori: Schlösser, Rathäuser, Ansitze und Schulen in der Stadtgemeinde Bruneck, Innsbruck 2005.

Wenzl viene trasformato in palazzo a tre piani su pianta trapezoidale. In questo periodo transitorio da tardo rinascimento a inizio del barocco ricade l'attuale costruzione a tre tratti costituita da un tratto est, sud e ovest che formano un cortile interno che e verso nord è racchiuso da un portico a tre piani circolante messo davanti alle facciate con pilastri in granito e volte a crociera. La strutturazione delle facciate esterne viene definita da assi di aperture verticali, un risalto angolare nel angolo sudest e due "Erker" a due piani sulla facciata ovest. Con il classicismo del inizio del 19. Secolo vennero chiusi gli oculi del mezzo piano conclusivo (vedi fig. 1) e applicato un cornicione intagliato a dente e a bacchetta di uovo. Con le seguenti modifiche funzionali e l'alloggiamento di enti e uffici pubblici vennero effettuate diverse modifiche della struttura esistente. La ristrutturazione e l'adeguamento a scuola di musica progettati dall'Arch. Roland Cimadom a partire dal 1979 vennero realizzati tra il 1982 e 1985. Il risanamento statico del portico con i pilastri in granito costituì una particolare sfida. Con questo adeguamento è stato coperto il cortile interno con una struttura in legno lamellare a casettoni vetriati.

Autore: Dott. Martin Laimer, Lana BZ

Fonti:

Claudia Plaikner: "Die Ansitze im Raum Bruneck", Dottorato di ricerca presso l'università di Innsbruck, febbraio 1994

Alois Dissertori: „Schlösser, Rathäuser, Ansitze und Schulen in der Stadtgemeinde Bruneck“, Innsbruck 2005.

B 1.4 Beschreibung der Bestandssituation

Der Ansitz Ragenhaus hat eine lange und wechselvolle Geschichte hinter sich. Das Spektrum der Nutzungen beginnt mit den mittelalterlichen Anfängen als bischöflicher Mairhof und reicht von der Nutzung als adeliger Wohnsitz bis zum Sitz von öffentlichen Behörden, zum Gebrauch jener als „Kleinkinderwartinstitut“ und Schulhaus, der Nutzung als Kaserne, der Nutzung für Wohnungen und schließlich der Nutzung als Musikschule.

Mit dem von Arch. Roland Cimadom geplanten Umbau wurden von 1982-85 im wesentlichen folgende Arbeiten durchgeführt:

- Abbruch von sekundären Anbauten an der Ostfassade (alte Aborte, Lager);
- Überdachung des zuvor offenen Innenhofes;
- Abbruch der teilweisen Vermauerungen der Arkadengänge im Innenhof;
- Erneuerung und Ausbau des gesamten Dachgeschosses mit Errichtung von Schleppgauben an der Ost-, Süd- und Westseite zur Belichtung der neuen Räume des zuvor ungenutzten Dachbodens;
- Einbau einer Stahlbetondecke über dem gesamten 2. Obergeschoss und teilweise Ausführung der Tragstruktur des Daches in Stahlbeton;
- Austausch einzelner Holzbalkendecken durch Stahlbetondecken;
- Neue Fundierung (Unterfangung) der Granitsäulen im Innenhof;
- Errichtung eines neuen Treppenhauses mit Aufzug an der

B 1.4 Descrizione della situazione esistente

Casa Ragen può guardare su una storia lunga e svariata. Lo spettro delle destinazioni d'uso inizia con una fattoria vescovile nel medioevo per diventare di seguito sede abitativa nobiliare, poi sede di un istituto per la custodia per bambini, poi una scuola, poi sede di uffici pubblici, abitazioni ed infine sede della scuola di musica di Brunico.

Con il progetto dell'architetto Roland Cimadom negli anni 1982-85 sono stati eseguiti i seguenti lavori:

- Demolizioni di fabbricati secondari annessi alla facciata est (vecchi servizi, depositi);
- Copertura del cortile interno;
- Asporto delle tamponature delle arcate del cortile interno;
- Rinnovo e trasformazione dell'intero piano tetto con costruzione di abbaini a strascico sui lati est, sud ed ovest per l'illuminazione dei nuovi locali della soffitta finora non usata;
- Messa in opera di un solaio in c.a. sopra l'intero piano secondo e esecuzione parziale della struttura portante del tetto in c.a.;
- Sostituzione di alcuni solai in legno con solai in c.a.;
- Nuova fondazione (sottomurazione) dei pilastri in granito nel cortile interno;
- Costruzione di un nuovo vano scala con ascensore nel

Nordostecke des Gebäudes;

- Errichtung von WC-Anlagen in allen Geschossen;
- Einbau einer Heizanlage und einer Belüftungsanlage für den Innenhof;



Abb. 5: Der Innenhof vor der letzten Sanierung (Quelle: Amt für Bau- und Kunstdenkmäler - Bozen)

Fig. 5: Il cortile Interno prima dell'ultima ristrutturazione (Fonte: Ufficio Beni architettonici ed artistici)

angolo nord-est dell'edificio;

- Costruzione di impianti sanitari in ogni piano;
- Installazione di impianto di riscaldamento e di ventilazione per il cortile interno;



Abb. 6: Ragenhaus von Westen vor dem letzten Umbau (Quelle: Amt für Bau- und Kunstdenkmäler - Bozen)

Fig. 6: Casa Ragen vista da ovest prima dell'ultima ristrutturazione (Fonte: Ufficio Beni architettonici ed artistici - Bolzano)

Somit kann gesagt werden, dass durch den letzten Umbau der Jahre 1982-85 die wesentlichen typologischen Grundelemente dieses Anstizes nicht beeinträchtigt wurden und nach wie vor ablesbar sind. Als die wohl weitreichendste Maßnahme in jeglicher Hinsicht dieses Umbaus muss wohl die Überdachung des Innenhofes betrachtet werden. Während der Innenhof ursprünglich nicht überdacht war und neben seiner repräsentativen Funktion den praktischen Anforderung wie Erschließung, Belichtung und Belüftung Rechnung trug, so ist der Innenhof des Ragenhauses im Laufe der Jahre für viele Besucher zu einem öffentlichen Veranstaltungsort mit einer besonders einprägsamen und suggestiven Raumqualität geworden, auf die man nicht mehr verzichten möchte.



Di conseguenza si può dire che con l'ultima ristrutturazione degli anni 1982-85 gli elementi tipologici fondamentali dell'edificio non sono stati alterati e sono tuttora riconoscibili. Come intervento più significativo di questa ristrutturazione deve essere considerata la copertura del cortile interno. Mentre originariamente il cortile interno non era coperto e accanto alla sua funzione di carattere rappresentativo teneva conto di soddisfare esigenze pratiche come accessibilità, illuminazione e areazione nel corso degli anni il cortile interno di Casa Ragen per tanti visitatori è diventato un luogo per manifestazioni pubbliche con qualità particolarmente impressionanti e suggestive alle quali non si vuole più rinunciare.

Abb. 7: Der Innenhof des Ragenhauses

Fig. 7: Il cortile interno di Casa Ragen

Erdgeschoss

Über den Eingang an der Paul-von-Sternbach-Straße gelangt man an der Nordwestecke über eine überwölbte Rampe in den etwas tiefer gelegenen Innenhof. An dieser Rampe führt auch der historische Treppenlauf in das erste Obergeschoss. Die anderen Räume, die sich um den Innenhof gruppieren, sind teilweise mit historischen Gewölben ausgestattet und dienen in erster Linie als funktionale Ergänzungen (Stuhllager, Küche, Backstage) für den als Veranstaltungsort genutzten Innenhof. Lediglich der Raum in der Südostecke wird auch als Unterrichtsraum verwendet. Ein Treppenabgang führt in die historischen Kellerräume des Südflügels. An der Ostseite führt ein gewölbter Gang über einige Stufen in den Garten (Fluchtweg).

Erstes Obergeschoss

Im ersten Obergeschoss sind fünf Unterrichtsräume verschiedener Größe sowie die Verwaltungsräume untergebracht. Einige Räume werden als Abstellräume benutzt. Die Galerie kann hier bei Veranstaltungen im Innenhof nicht benutzt werden, da es keinen 2. Fluchtweg gibt.

Zweites Obergeschoss

Im zweiten Obergeschoss befinden sich weitere fünf Unterrichtsräume größeren Zuschnitts sowie die entsprechenden WC-Anlagen.

Dachgeschoss

Im Dachgeschoss befinden sich weitere 9 Unterrichtsräume, die aber

Piano terra

Dall'ingresso di Via Paul von Sternbach all'angolo nordovest con una rampa a volta si giunge al cortile interno con quota leggermente più bassa. Da questa rampa la storica scala porta al primo piano. Gli altri vani che accerchiano il cortile interno in parte dispongono di volte ed in primo piano fungono come completamenti funzionali (deposito sedie, cucina, backstage) per il cortile interno usato per manifestazioni. Esclusivamente il locale situato nell'angolo sud-est è adibito ad aula per lezioni. Una scala accede alle cantine storiche del tratto sud. Al lato est un corridoio a volta con alcuni gradini porta nel cortile (uscita di emergenza).

Primo piano

Al primo piano si trovano cinque aule per lezioni di diversa metratura e gli uffici amministrativi. Alcuni vani vengono usati come deposito. Il corridoio qui non può essere usato in occasione di manifestazioni nel cortile interno dato che non esiste una 2. via di fuga.

Secondo piano

Al secondo piano si trovano altre cinque aule per lezioni di taglia più grande e i relativi locali per i servizi.

Piano tetto

Al piano tetto so trovano ulteriori 9 aule per lezioni che non

nicht mehr den geltenden Anforderungen (Raumhöhe, Nutzlast) entsprechen. In einigen Bereichen (Schlagzeug) wurden hier nachträglich schalldämmende Massnahmen getroffen. Sämtliche Räume sind über Gauben belichtet. Auf dieser Ebene befindet sich auch die nach vier Seiten mit Verglasungen geöffnete Überdachung des Innenhofes.

Fassaden

Die Fassaden zeichnen sich durch vertikale Fensterachsen, ein Eckrisalit an der Südostecke sowie zwei zweigeschossige Polygonerker an der Westfassade aus. An der Ostfassade sind mit dem Einbau des neuen Treppenhauses neue Fenster geöffnet worden, die Bezug auf die Treppenpodeste nehmen. Die Nordfassade zur Pfarrkirche hin ist bis auf ein kleines Fenster im Erdgeschoss vollkommen geschlossen.



rispettano più le normative in vigore (altezza dei locali, carico utile). In alcuni locali (batteria) si è provveduto a misure supplementari di isonorizzazione. Tutti i locali traggono luce ed aria tramite abbaini. A questo livello è posta anche la copertura del cortile interno con i quattro lati vetriati.

Facciate

Le facciate si distinguono con assi di aperture verticali, un risalto angolare nell'angolo sudest e due "Erker" a due piani sulla facciata ovest. Con la costruzione del nuovo vano scala sono state create nuove aperture che seguono le altezze dei pianerottoli. La facciata nord verso la chiesa parrocchiale salvo una piccola apertura è completamente chiusa.

Abb. 8: Die Westfassade des Ragenhauses mit dem Haupteingang
Fig. 8: La facciata ovest di Casa Ragen con l'ingresso principale

Umfriedungsmauer

Mit dem letzten Umbau wurde auch die bestehende Umfriedungsmauer zu Gunsten der Realisierung von neun öffentlichen Parkplätzen von der P. v. Sternbachstrasse zurückversetzt.

Die Pfarrkirche

Es ist anzunehmen, dass es in Ragen schon vor der Gründung der Stadt Bruneck eine Kirche oder zumindest eine Kapelle gab. Erstmals urkundlich erwähnt wird eine Kirche *Unserer Lieben Frau* im Jahre 1334. An ihrer Stelle wurde in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts eine größere dreischiffige Kirche im romanischen Stil erbaut und 1381 eingeweiht. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts begann der Steinmetz Valentin Winkler von Pfalzen mit dem Bau einer neuen Pfarrkirche im gotischen Stil. Infolge der Wirrnisse der Reformationszeit wurden nur Chor und Sakristei ausgeführt, das romanische Langhaus blieb erhalten. Die Kirche überdauerte auch den Großbrand von 1723, dem ein bedeutender Teil der Stadt zum Opfer fiel. Zu Ende des 18. Jahrhunderts entsprach das mittelalterliche Bauwerk nicht mehr dem Kunstempfinden der Zeit, das zum Barock tendierte. Deshalb machten sich die Brunecker an den Bau einer neuen Pfarrkirche. Den Plan lieferte ein Einheimischer, der Stadtbaumeister (und spätere Bürgermeister) Jakob Philipp Santer (1756-1809). Diesmal blieben Chor und Sakristei der Vorgängerkirche stehen, das Langhaus wurde vollständig neu errichtet. Die Deckenbilder malte Josef Schöpf. Die Kirche, 1793 eingeweiht, wurde aber schon 1850 durch einen Brand zerstört. Die heute noch bestehende Pfarrkirche wurde in den Jahren danach

Muro di cinta

Con l'ultima ristrutturazione l'originario muro di cinta esistente è stato arretrato da Via P.v. Sternbach a favore della realizzazione di nove parcheggi pubblici.

La Chiesa parrocchiale

Si può assumere che già prima della fondazione della Città di Brunico nel quartiere di Ragen esisteva una chiesa o almeno una capella. Nel 1334 viene documentata per la prima volta una chiesa S. Maria Assunta. Al suo posto nella seconda metà del 14. Secolo viene costruita una chiesa a tre campate in stile romanico e consacrata nel 1381. All'inizio del 16. Secolo il scalpellino Valentin Winkler di Falzes iniziò la costruzione di una nuova chiesa in stile gotico. In seguito ai tumulti dell'epoca riformatoria vennero eseguiti solamente coro e sagrestia, il nucleo centrale romanico è stato conservato. La chiesa rimase illesa anche nel grande incendio del anno 1723 che distrusse gran parte della città. Verso la fine del 18. Secolo la costruzione medievale non corrispondeva più al gusto artistico dell'epoca, che tendeva al barocco. Quindi i brunicensi si avviarono alla costruzione di una nuova chiesa parrocchiale. Il progetto venne fornito da un personaggio nativo, il costruttore-progettista (e futuro borgomastro) Jakob Philip Santer (1756-1809). Questa volta coro e sagristia della chiesa precedente rimasero intatti mentre la campata centrale venne eretta completamente ex novo. Gli affreschi a soffitto vennero dipinti da Josef Schöpf. La chiesa consacrata nel 1793 già nel 1850 venne distrutta da un incendio. La chiesa esistente venne costruita negli anni seguenti e consacrata nel 1853. Venne costruita in stile

errichtet und 1853 geweiht. Sie wurde im neuromanischen Stil nach Plänen des Wiener Architekten Herrmann von Bergmann erbaut, wobei sich die Stilausrichtung vor allem auf eine Häufung von romanischen Einzelformen beschränkt, während die Raumgestaltung mehr klassizistisch-barocke Züge aufweist. Die Fresken im Kircheninnenraum sind Werke von Georg Mader, die Altarblätter malte Franz Hellweger aus St. Lorenzen.

Quelle:

Daniela Kofler, Hans Kofler, Rudolf Tasser; „Bruneck. Das Stadtbuch“. Verlagsanstalt Athesia, 2005



neoromanico secondo un progetto del architetto viennese Hermann von Bergmann con un orientamento di stile che si concentrava su un accumulo di forme singolari romaniche mentre l'allestimento interno presenta più tendenze classicistiche-barocche. Gli affreschi interni sono opere del pittore Georg Mader, mentre le ante dell'altare vennero dipinte da Franz Hellweger di san Lorenzo.

Fonte:

Daniela Kofler, Hans Kofler, Rudolf Tasser; „Bruneck. Das Stadtbuch“. Casa editrice Athesia, 2005

Abb. 9: Pfarrkirche und Ragenhaus gesehen vom Turm von Schloss Brunico

Fig. 9: Chiesa parrocchiale e Casa Ragen visti dalla torre del Castello di Brunico

B 1.5 Problemstellung aus der Sicht des Auftraggebers

Im folgenden werden die wesentlichen Problem- und Konfliktfelder im Ragenhaus aufgelistet, die in ihrer Gesamtheit einer angemessenen Lösung und funktionalen Entflechtung bedürfen:

- die Mehrzahl der Unterrichtsräume ist rund um den Innenhof angesiedelt. Zeitgleicher Unterricht in Kombination mit einer Veranstaltung im Innenhof ist aus akustischen Gründen nur sehr eingeschränkt möglich;
- der Zu- und Abgang aller Besucher des Ragenhauses erfolgt durch den Innenhof (= Konzertsaal);
- der kleine Saal im 2. Stock wird von Brunecker Chor- und Ensemblesgemeinschaften für ihre regelmäßige Probenaktivität genutzt. Zeitgleiche Probenaktivität in Kombination mit einer Veranstaltung im Innenhof ist aus akustischen Gründen nicht möglich;
- zwei Traditionsvereine der Stadt Bruneck, der Männergesangsverein und das Collegium musicum belegen jeweils einen Raum im Ragenhaus als Vereinslokal, welche künftig voraussichtlich nicht mehr als Unterrichtsräume für die Musikschule zur Verfügung stehen werden;
- für den Innenhof gibt es viel zu wenig Lagerräume für Bühnenmaterial und es fehlt eine angemessene Ausstattung an Licht-, Ton-, und Bühnentechnik;
- die bestehende Überdachung des Innenhofes (Lichthaube) erlaubt keine Verdunkelung des Innenhofes. In technisch-konstruktiver Hinsicht ist die Entwässerung dieser

B 1.5 Tema di progetto dal punto di vista del committente

Di seguito si riportano gli essenziali temi di problematicità e conflittualità di Casa Ragen che nel loro insieme necessitano di un'adeguata soluzione ed un districamento funzionale:

- la maggior parte della aule di insegnamento è ubicata attorno al cortile interno. Lo svolgimento contemporaneo di lezioni ed una manifestazione nel cortile è molto limitato per motivi acustici;
- accesso e uscita di tutti visitatori di Casa Ragen avviene mediante il cortile interno (= sala da concerto);
- la piccola sala al secondo piano viene usata regolarmente da associazioni e complessi musicali di Brunico per le loro attività di prova. Lo svolgimento contemporaneo di attività di prova ed una manifestazione nel cortile è molto limitato per motivi acustici;
- due tradizionali associazioni della Città di Brunico, il "Männergesangsverein" ed il Collegium musicum, occupano entrambi un locale dedicato che probabilmente in futuro non potranno più essere utilizzati come aula per lezioni;
- il cortile interno dispone di pochi locali deposito per materiale scenografico e manca una dotazione adeguata di equipaggiamento per illuminazione, per tecnica sonora e per l'allestimento scenografico;
- la copertura esistente del cortile interno (lucernario) non può essere oscurata. Dal punto di vista tecnico-costruttivo lo smaltimento delle acque piovane di queste falde interne non

innenliegenden Dachfläche nicht zufriedenstellend gelöst und ist insgesamt für Wartungsarbeiten nur schwer zugänglich;

- die Unterrichtstätigkeit bei geöffneten Fenstern ergibt eine akustische Störung für den unmittelbar anliegenden städtischen Friedhof;
- der Brand- und Arbeitsschutz sowie die geltenden Sicherheitsanforderungen weisen diese Mängel auf:
 - der einzige Notausgang im Ragenhaus führt durch den Innenhof;
 - alle oberhalb des Parterres gelegenen Stockwerke haben keinen rechtskonformen Notausgang;
 - veraltete Schließsysteme des Haupt- und Notausganges sowie der gesamten Unterrichts- Verwaltungs- und Lagerräume;
 - der historische Stiegenauf-/abgang in die erste Etage ist für den Besucherverkehr nicht homologiert.
 - Wasserverlust durch veraltete Sanitäranlagen;
 - hohe Raumfeuchtigkeit und sehr schlechtes Raumklima in den Parterre- und Kellerräumen;
 - keine Brandmelde- oder Sprinkelanlage;
 - veraltete und sehr störungsanfällige interne Telefonanlage;
 - der Zugang über eine Stufe zu drei Unterrichtsräumen ist ein Sicherheitsrisiko;
 - Höhe und Durchlässigkeit der Brüstungen bei den

è concepito in modo soddisfacente ed è difficilmente accessibile per lavori di manutenzione;

- l'attività di lezione con finestre aperte comporta disturbi acustici per l'adiacente cimitero cittadino;
- Le misure esistenti in riguardo alla protezione antincendio, di lavoro e sicurezza presentano le seguenti mancanze:
 - l'unica uscita di emergenza attraversa il cortile interno;
 - tutti i piani superiori non dispongono di una via di uscita conforme alle norme vigenti;
 - antiquati sistemi di serratura dell'uscita principale, dell'uscita di emergenza e di tutti gli altri locali di lezione, amministrazione e deposito;
 - la storica scala che accede al primo piano non è omologata per l'accesso dei visitatori;
 - perdite d'acqua derivanti da impianti sanitari antiquati;
 - alta umidità e clima ambientale molto scarso nei locali del piano terra e del piano interrato;
 - non presenza di impianto d'allarme antincendio o impianto sprinkler;
 - impianto telefonico interno antiquato e sensibile a guasti;
 - l'accesso a tre aule di lezione con un gradino dislivello costituisce un alto rischio di sicurezza;
 - altezza e permeabilità dei parapetti presso le arcate del

Arkaden im Innenhof entsprechen nicht den geltenden Normen;

- kein Lastenaufzug verfügbar;
- die Belüftungsanlage des Innenhofes ist zu schwach und erzeugt v.a. in den Wintermonaten störende Luftzirkulationen;
- die Beleuchtungskörper in den Arkaden kragen auf Augenhöhe aus;
- die Deckenverkleidungen der südostseitigen Räume sind nicht ausreichend schallabsorbierend;

cortile interno non rispondono alla normativa in vigore;

- non è presente un montacarichi;
- l'impianto di ventilazione del cortile interno è sottodimensionato e produce in particolare nei mesi invernali circolazioni d'aria disturbanti;
- i corpi illuminanti nelle arcate sporgono all'altezza degli occhi;
- i rivestimenti dei soffitti dei locali posizionati a sud-est presentano uno scarso assorbimento acustico



Abb. 10: Ragenhaus von Süden
Fig. 10: Casa Ragen vista da sud

Neben den angeführten baulichen Mängeln des Bestandes stellen die funktionalen Mängel, die durch die Doppelnutzung des Ragenhauses als Musikschule einerseits und als öffentlicher Veranstaltungsort andererseits entstehen, die wesentlichen Problempunkte der Aufgabenstellung dar. Hinzu kommt natürlich die Vergrößerung der Nutzflächen für die Musikschule selbst, da ja eines der Hauptziele des Vorhabens in der Zusammenlegung der Musikunterrichts liegt, der ja derzeit an vier weiteren Standorten in Bruneck stattfindet.

B 1.6 Beschreibung der Projektziele

Mit der Entscheidung der Stadtgemeinde Bruneck das Ragenhaus zu sanieren und um einen Zubau zu erweitern, wird der Musikunterricht für 1.600 SchülerInnen wieder auf einen Standort zusammengeführt ohne dabei die wertvollen Aktivitäten der Musikschule in den Kindergärten und Grundschulen der Fraktionen und in drei anliegenden Gemeinden einzuschränken.

Auf der Grundlage der vorausgehenden Aufstellung (B 1.5) der aktuellen Problempunkte lassen sich die folgenden primären Projektziele definieren:

- Erweiterungsbau an der Ostseite des Ragenhauses;
- Sanierung und Anpassung des Ragenhauses;
- Erneuerungen der Überdachung des Innenhofes

Funktionale Anforderungen

In funktionaler Hinsicht ist es das primäre Ziel, das Ragenhaus von

Accanto alle sopra citate carenze della struttura esistente sono le carenze funzionali che costituiscono i nodi fondamentali del tema del concorso. A questi ovviamente si aggiunge l'ampliamento delle superfici utili per la scuola di musica dato che uno degli obiettivi principali dell'intervento è quello di riunire le lezioni della scuola di musica che attualmente sono distribuite su ulteriori quattro luoghi della Città di Brunico.

B 1.6 Descrizione degli obiettivi del progetto

Con la decisione della Città di Brunico di ristrutturare ed ampliare Casa Ragen le lezioni di musica per 1.600 alunni vengono nuovamente riunite in unico luogo senza limitare le preziose attività della scuola di musica nelle scuole materne ed elementari delle frazioni e nei tre Comuni adiacenti.

Sulla base dell'elenco sopra riportato (B 1.5) riguardante i temi di problematicità e conflittualità so possono definire i seguenti obiettivi principali del progetto:

- Costruzione di ampliamento sul lato est di Casa Ragen;
- Risanamento e adeguamento di Casa Ragen;
- Rinnovo della copertura del cortile interno;

Esigenze funzionali

In merito alle esigenze funzionali si definisce come obiettivo primario

der Unterrichts- und Proben-tätigkeit zu entlasten, um zeitliche Freiräume für Veranstaltungen zu bekommen. Möglichst viele Unterrichtsräume und Werkstätten sollen im neu zu errichtenden Teil der Musikschule untergebracht werden.

Erschließungsflächen

Das Projekt muss eine klare und schlüssige Lösung für die Erschließung des gesamten Komplexes vorsehen. Neben dem bestehenden Zugang des Ragenhauses soll der Erweiterungsbau einen eigenen zusätzlichen Zugang erhalten, der über die Freifläche an der Südseite des Areals erschlossen wird.

Besondere Bedeutung kommt der Anbindung des Erweiterungsbaus an den Bestand zu. Dies sowohl in funktionaler Hinsicht (Fluchtwege) als auch in architektonischer Hinsicht. In diesem Zusammenhang kann auch die bestehende Treppensituation an der Nordostecke neu gedacht werden. Weiteres Ziel ist es, die Arkaden im ersten und zweiten Stock für Besucher von Veranstaltungen zugänglich zu machen.

Der Innenhof

Der Innenhof, als besonderer Ort für Konzerte, Ausstellungen und festliche Ereignisse, muss in seiner Funktion als flexibel bespiel- und gestaltbarer Raum gestärkt werden. Mobile Bühnen-, Präsentations- und Bestuhlungssysteme und eine ausgeklügelte Licht- und Tontechnik in Kombination mit einer neuen Überdachung sollen den kreativen Prozess der handelnden Personen unterstützen. Durch den Anspruch der Multifunktionalität sind sehr hohe Anforderungen an

quello di decongestionare Casa Ragen dalle attività di lezione e prova per creare tempi liberi per manifestazioni. Il maggior numero possibile di aule per lezioni e laboratori dovrebbero essere realizzati nella costruzione di ampliamento.

Superfici di circolazione

Il progetto deve prevedere una soluzione ben definita per le superfici di circolazione. Oltre all'accesso esistente di Casa Ragen la costruzione di ampliamento dovrà disporre di un accesso proprio che viene reso accessibile tramite l'area sul lato sud.

Particolare importanza avrà la connessione della costruzione di ampliamento alla struttura esistente. Questo dal punto di vista funzionale che anche architettonico. In questo contesto è ammessa anche una revisione della situazione del vano scala nel angolo nordest. Altro obiettivo è quello di rendere accessibili ai visitatori le arcate al primo e secondo piano in caso di manifestazioni.

Il cortile interno

Il cortile interno come luogo particolare per concerti, mostre e festività deve essere rafforzato nella sua funzione come ambiente gestibile e progettabile in modo flessibile. Elementi mobili di scenografia, presentazione e di sedute ed una sofisticato impianto luce ed audio in combinazione con una nuova copertura del cortile interno dovranno favorire i processi creativi ed i loro interpreti. La pretesa di multifunzionalità implica esigenze elevate

die Ausstattung gestellt. Der Innenhof muss für traditionelle und experimentelle Konzerte und Veranstaltungen gleichermaßen geeignet bleiben. Die schlüssige Lösung der Fluchtwege und Notausgänge als verbindendes Element zwischen dem Ragenhaus und dem neu zu errichtenden Zubau - soll die Arkaden des Innenhofes im ersten und zweiten Stock für Veranstaltungsbesucher zugänglich machen.

Lern- und Arbeitsräume im Ragenhaus

Die rund um den Innenhof angesiedelten Lern- und Arbeitsräume sind akustisch bestmöglich zu entkoppeln. Abhängig von ihrer Größe stehen sie für die Einzel-, Partner- oder Gruppenarbeit zur Verfügung und sollen ausreichend Platz für die gute Ausstattung mit Instrumenten und Lehrmitteln bieten.

Schallschutz und Raumakustik

Hinsichtlich Schallschutz und Raumakustik wird auf die Vorgaben der Art. 5 und 6 der Verordnung für den Bau von Musikschulen verwiesen. Diesen Aspekten kommt in einer Musikschule natürlich eine besondere Bedeutung zu.

Erweiterungsbau

Die tragende Idee der Konzeption des Zubaus soll es sein, die Schule nicht nur zu einer Stätte des Unterrichtens werden zu lassen, sondern zu einem generationsübergreifenden Ort der Begegnung für LehrerInnen, SchülerInnen und Eltern und anregendem Lern- und Trainingsumfeld mit prägenden architektonischen Rahmen.

all'equipaggiamento/arredo. Il cortile interno deve rimanere adatto sia per concerti tradizionali che per concerti sperimentali. Una soluzione convincente per le vie di esodo e uscite di sicurezza come elemento di unione tra Casa Ragen e la nuova costruzione dovrà rendere accessibili ai visitatori le arcate al primo e secondo piano in caso di manifestazioni.

Aule e laboratori in Casa Ragen

Le aule ed i laboratori posizionati attorno il cortile interno dovranno essere disaccoppiati nel migliore dei modi. A seconda la loro dimensione essi saranno a disposizione per lezioni singole, in coppia o di gruppo e dovranno essere dotati di spazi necessari per deposito di strumenti musicali e materiale didattico.

Isolamento acustico e acustica degli spazi

In riguardo a isolamento acustico e l'acustica degli spazi si rimanda agli art. 5 e 6 del Regolamento per la costruzione di scuole di musica. Ovviamente questi argomenti in una scuola di musica hanno una particolare importanza.

Costruzione di ampliamento

L'idea di base per il concetto della costruzione di ampliamento deve non solo essere quella di creare un luogo per lezioni di musica ma di creare un luogo d'incontro per tutte le generazioni d'insegnanti, studenti e genitori in un contesto stimolante ed architettonicamente definito.

Die Unterrichtsräume sind auch hier schalltechnisch konsequent von der Bausubstanz getrennt zu halten und sind fachspezifisch klangoptimiert und mit bestmöglicher Praxistauglichkeit auszulegen. Vor allem die Arbeitsräume für Musikalische Früherziehung, Chor, Theorie und Musiktherapie sowie die Probebühne brauchen neben der traditionellen Tisch- und Stuhllösung freie Flächen für darstellendes Spiel und Übungen am Boden.

Behaglich gestaltete offene Wartebereiche sind gleichermaßen vorhanden wie intimere, geschütztere Zonen für den temporären Rückzug (z.B. für ungestörtes Üben und Aufgaben machen).

Gleich dem Vorbild des historischen Innenhofes, zeichnet den Veranstaltungssaal im Zubau seine Multifunktionalität aus.

Freiflächen

Die Freiflächen vor den Baukörpern sollen einen animierenden Rahmen für Freiluftveranstaltungen bieten. Dem barrierefreien Zugang ist eine hohe Priorität zu geben.

Parkplätze

Die bestehenden neun öffentlichen Parkplätze können entfallen und müssen nicht auf dem Baugrundstück wiedererrichtet werden. Auf der Freifläche müssen aber drei Stellplätze für die Musikschule vorgesehen werden. Diese sind dem Personal der Musikschule vorbehalten und können nicht von Besuchern benutzt werden. Weiters muss eine Parkmöglichkeit für Lieferwagen in der Nähe des

Anche qui le aule di lezione dovranno essere separate rigorosamente dalle strutture portanti in riguardo all'isolamento acustico e l'acustica di ogni aula deve essere adattata a esigenze ben definite sempre tenendo conto di tutte le necessità pragmatiche. In particolar modo i laboratori per l'educazione musicale di base, per coro, teoria e terapia musicale ed il palco di prova accanto al tradizionale arredo con sedie e tavoli necessitano di spazi liberi per interpretazioni teatrali e esercizi a pavimento.

Spazi di attesa accoglienti ed aperti saranno presenti allo stesso modo come zone più intime e protette per un ritiro temporaneo (p.es. per esercitazioni e svolgimento di compiti di scuola).

In linea con l'esempio dello storico cortile interno la sala per manifestazioni nella costruzione di ampliamento si distingue per la sua multifunzionalità.

Spazi all'aperto

Gli spazi all'aperto davanti ai corpi di fabbrica dovranno creare un ambiente stimolante per manifestazioni a cielo aperto. All'accessibilità senza barriere architettoniche dovrà essere data la massima priorità.

Parcheggi

I nove parcheggi pubblici esistenti possono essere eliminati e non devono essere nuovamente costruiti sull'area di progetto. Bensi devono essere previsti tre posteggi per la scuola di musica. Questi saranno riservati al personale della scuola di musica e non potranno essere usati dai visitatori. Inoltre deve essere previsto una possibilità

Eingangs des Erweiterungsbaues für die An- und Ablieferung von Instrumenten vorgesehen werden.

di parcheggio per un furgone in prossimità dell'ingresso della costruzione di ampliamento per carico e scarico di strumenti musicali.



Abb. 11: Projektareal von Osten aus gesehen

Fig. 11: Area di progetto vista da est

B 1.7 Projektareal

Die genaue Abgrenzung des Projektareals ist der Unterlage D7 – Vermessung des Wettbewerbsareals zu entnehmen. Die Fläche grenzt südlich an den Gehsteig der Paul-von-Sternbach-Straße und ist östlich durch die Friedhofserweiterung und die Zufahrt zum Wohngebäude Bp. 1542 begrenzt. Somit sind auch die bestehenden neun öffentlichen Parkplätze Teil des Wettbewerbsareals. Für diese Stellplätze muss kein Ersatz innerhalb des Wettbewerbsareals definiert werden.

B 1.7 Area di progetto

Il perimetro dell'area di progetto è riportata nell'allegato D7 – rilievo dell'area di concorso. L'area verso sud è delimitata dal marciapiede di via Paul von Sternbach e verso est dal ampliamento del cimitero e la strada di accesso al condominio p.ed. 1542. Così fanno parte dell'area di progetto anche i nove parcheggi pubblici. Non deve essere prevista un'area sostitutiva entro l'area di progetto.

Die Fläche, die für die Erweiterung zur Verfügung steht beträgt somit 1.715 m². Inklusiv Ragenhaus (801 m²) beträgt die Fläche des Wettbewerbsareals 2.516 m².

Als Bezugshöhe ($\pm 0,00$) für die Höhenangaben im Projekt wird die Quote 839,72 (Innenhof Ragenhaus) der Vermessung definiert. Alle Höhenangaben des Projektes müssen sich auf diese Nullquote beziehen



L'area che viene messa a disposizione per l'ampliamento di Casa Ragen ha una superficie di 1.715 m². Includendo Casa Ragen (801 m²) la superficie dell'area di progetto ammonta a 2.516 m².

Come quota di riferimento ($\pm 0,00$) per le indicazioni di altezze del progetto viene definita la quota 839,72 (cortile interno di Casa Ragen) del rilievo. Tutte le quote del progetto dovranno essere riferite a questa quota zero.

Abb. 10: Luftbild mit Projektareal

Fig. 11: Aerofotogrammetria con area di progetto

B 1.8 Zukünftige Erweiterung des Friedhofes

Östlich des Planungsareals ist auf einer Fläche von 1.546 m² (Bp. 1500/2 und 1500/3) eine Erweiterung des Friedhofes vorgesehen. Die Erweiterung des Friedhofes wird wie der bestehende über einen überdachten Umgang verfügen. Er soll laut Studie über 120 Feldgräber, 28 Arkadengräber, 200 Nischengräber und 708 Feldgräber für Urnen verfügen. Bei der Planung des Erweiterungsbaues für die Musikschule muss dieser Erweiterung des Friedhofes besonders Rechnung getragen werden. Sowohl die akustische Belastung durch die Tätigkeit der Musikschule darf nicht außer Acht gelassen werden, als auch die räumliche Nähe des Erweiterungsbaues zum Friedhof muss baulich angemessen artikuliert werden. Ein Anbauen an den geplanten Umgang der Friedhofserweiterung ist möglich, muss jedoch besonders sorgfältig geplant werden.

Weiters soll auch eine externe Dienstzufahrt zur Friedhofserweiterung geplant werden. Diese kann entweder von der bestehenden Zufahrt zum Wohngebäude Bp. 1542 erfolgen oder im Bereich der Mauer zwischen Ragenhaus und bestehenden Friedhof positioniert werden.

B 2 Planungsrichtlinien

B 2.1 Bauleitplan

Gemäß Bauleitplan ist das Areal für die Erweiterung des Ragenhauses als öffentlicher Parkplatz und private Grünzone

B 1.8 Futuro ampliamento del cimitero

Ad est dell'area di progetto su una superficie di 1.546 m² (p.ed. 1500/2 e 1500/3) è previsto un futuro ampliamento del cimitero. L'ampliamento del cimitero come quello esistente disporrà di un portico esterno. Secondo lo studio di fattibilità il cimitero disporrà di 120 tombe, 28 tombe di famiglia, 200 urne cinerarie e 708 campi per urne cinerarie. La progettazione del ampliamento della scuola di musica dovrà in particolar' modo tenere conto dell'ampliamento del cimitero. Sia il disturbo acustico da parte dell'attività della scuola di musica non può essere trascurata ma anche la vicinanza spaziale della costruzione di ampliamento con il cimitero deve essere articolata adeguatamente dal punto di vista architettonico costruttivo. È possibile una costruzione in aderenza alla costruzione del portico del ampliamento del cimitero, deve comunque essere progettato con particolare attenzione.

Inoltre deve essere progettato un accesso di servizio esterno all'ampliamento del cimitero. Questo potrà avvenire dalla strada di accesso al condominio p.ed. 1542 o nella zona del muro di cinta tra Casa Ragen e cimitero esistente.

B 2 Linee guida per la progettazione

B 2.1 Piano urbanistico comunale

L'area per l'ampliamento di Casa Ragen attualmente nel piano urbanistico è destinata a parcheggio pubblico e zona di verde

gewidmet. An dieser Stelle war ursprünglich die Verwirklichung einer Tiefgarage geplant.

Die entsprechende Anpassung des Bauleitplanes mit Umwidmung des gesamten Projektareals in Zone für öffentliche Einrichtungen, Verwaltung und Dienstleistungen erfolgt in Abstimmung mit den Erfordernissen des Projektes, das zur Ausführung gelangt.

Weiters befindet sich der Großteil des Projektareals innerhalb des Friedhofsbanngbietes. In diesem Sinne unterliegt jegliche Bauführung innerhalb der Bannzone den Bestimmungen des Landesgesetzes vom 24.12.1975, Nr. 55 - Bestimmungen auf den Sachgebieten Hygiene und Gesundheitswesen sowie Schulbauten, wonach ein entsprechendes Gutachten der Sprengelkommission für Friedhöfe eingeholt werden muss.

B 2.2 Ensembleschutz

Hinsichtlich Ensembleschutz wird auf den entsprechenden Technischen Bericht zum Ensemble 6 – Ansitze verwiesen (Unterlage D6). An dieser Stelle sei daraus der Pkt. 5.1 – Urbanistische Beschreibung zitiert:

„Das Ensemble ist charakterisiert durch die herrschaftlichen Großbauten konzentriert auf eine kleine Fläche – gewissermaßen ein herrschaftliches Ghetto – und die dazugehörenden, teils noch ummauerten Gartenanlagen, die die Monumentalität der Bauten noch zusätzlich unterstützen. Ursprünglich gegen Osten und heute noch gegen Süden öffnet sich der unbebaute große Raum, wodurch sich dort die sowohl von Osten als auch von Süden ursprünglich bestehende monumentale Silhouette noch nachvollziehen lässt.

privato. Su quest'area originariamente era prevista la realizzazione di un'autorimessa sotterranea.

La relativa modifica al piano urbanistico con cambio della destinazione d'uso dell'intera area di progetto in zona per attrezzature collettive, amministrazione e servizi pubblici avverrà in accordo con le esigenze del progetto che verrà eseguito.

Inoltre gran parte dell'area di progetto si trova entro l'area di rispetto cimiteriale. In questo senso ogni attività di costruzione è soggetta alle disposizioni della legge provinciale del 24.12.1975, n. 55 - Norme in materia di igiene e sanità e di edilizia scolastica, secondo le quali è necessario un parere della commissione distrettuale per i cimiteri.

B 2.2 Tutela degli insiemi

In riguardo alla tutela degli insiemi si rimanda alla relativa relazione tecnica del insieme 6 – residenze nobiliari (vedi allegato D6).

Da ciò si cita quanto detto al pt. 5.1 – descrizione urbanistica:

„L'insieme è caratterizzato da signorili e maestosi edifici concentrati in un'area ristretta – che potremmo definire una sorta di elegante ghetto – e dai relativi giardini, in parte ancora circondati da mura, che fanno ulteriormente risaltare la monumentalità delle costruzioni. Originariamente verso est, e ancor'oggi verso sud, si apre il grande spazio non edificato attraverso il quale è ancora possibile percepire il monumentale profilo originario sia da est che da sud. Nel contempo le basse casette per la servitù (presso la residenza Teissegg) ovvero

Gleichzeitig schaffen gerade die niedrigen Pfisterhäuschen (jenes beim Ansitz Teisseg) bzw. die Benefiziatenhäuser zwischen dem Ansitz Ansiedl und dem Kronplatzweg (Paul-v.-Sternbach-Str. 6-10) oder das landwirtschaftliche Gebäude im Garten des Ansitz Vintler einen klaren Gegensatz zwischen der Herrschaftlichkeit und der niedrigeren Umgebung. Darin, nämlich im Herausheben der herrschaftlichen Monumentalität der Gebäude durch die bedeutend kleinere Masse der Umgebungsbauten, in den von den Umfassungsmauern bestimmten Abständen zwischen den Gebäuden und den teils noch bestehenden Fernblicken auf die Großgebäude definiert sich das Ensemble.“

B 2.3 Denkmalschutz

Mit BLR-LAB Nr. 5082 vom 24.08.1987 wird das Ragenhaus unter Denkmalschutz gestellt. Folgendes wird im Unterschutzstellungsdekret festgehalten:

„1205 erstmals erwähnt. Dreiflügeliger Bau mit Viereckerkern, im Innenhof umlaufende, dreigeschossige Arkadengänge mit Granitsäulen und Kreuzgratgewölben. Am Brunnen Wenzlwappen und Jahreszahl 1680. Gotische Holzstütze im Keller. Mehrere Gewölbte Räume im Erdgeschoss.“

Im Sinne des Denkmalschutzes soll sich der Erweiterungsbau hinsichtlich Monumentalität dem Bestand unterordnen. Besonderes Augenmerk muss auf die Höhenentwicklung, die Abstände zum und die Anbindung an den Bestand gelegt werden. In diesem Sinne darf die mittlere Höhe der Traufe des Erweiterungsbaues die Traufhöhe

le casette die Beneficiati tra la residenza nobiliare Ansiedl e via Plan de Coronas (via Paul v. Sternbach 6-10), o il fabbricato rurale nel giardino della residenza nobiliare Vintler, testimoniano la chiara contrapposizione tra la signorilità e il circondario più modesto. L'insieme s'identifica quindi nella signorile monumentalità degli edifici esaltata dalle dimensioni notevolmente più piccole delle costruzioni circostanti, dalle distanze dei muri di cinta tra gli edifici e dalle visuali in parte ancora dischiuse sui grandi edifici.“

B 2.3 Tutela monumentale

Con BLR-LAB n. 5082 del 24.08.1987 Casa Ragen viene sottoposta a vincolo di tutela monumentale. Nel decreto viene menzionato quanto segue:

“Menzionata per la prima volta nel 1205. Edificio a tre ali con erker quadrangolari, nel cortile interno arcate peritali di tre piani su pilastri in granito e volte a crociera. Sulla fontana stemma Wenzl e la data 1680. Trave lignea portante in cantina. Diverse stanze con volta al pianterreno.”

Ai sensi della tutela artistico/monumentale la costruzione di ampliamento dovrà sottomettersi all'esistente in riguardo alla monumentalità. Particolare attenzione dovrà essere rivolta allo sviluppo in altezza, alle distanze e ai punti di connessione con le strutture esistenti. In questo senso l'altezza media della linea di

des Ragenhauses (Quote +10,58 bzw. 850,30 der Vermessung) nicht überschreiten. Weiters muss auch die Gestaltung der Dachlandschaft des Erweiterungsbaues das dichte historische Umfeld berücksichtigen. Das oberirdische Volumen des Erweiterungsbaues muss auf ein absolutes Minimum beschränkt werden – dies auch in Übereinstimmung mit den Zielen des Ensembleschutzes (siehe auch Pkt. 7.3.1 des Technischen Berichtes zum Ensemble 6 – Ansitze).

Die bestehende Überdachung des Innenhofes sollte erneuert werden, da diese nicht nur in technischer Hinsicht (Entwässerung, Tageslicht) keine ideale Lösung darstellt, sondern vor allem in architektonischer/ästhetischer Hinsicht die Qualität des Arkadenganges aus der Spätrenaissance nicht fortschreibt und angemessen ergänzt.

Nicht unberücksichtigt bleiben darf auch die Wiederherstellung der Umfassungsmauer des Gartens zur Strasse hin – stellen gerade diese Mauern ein charakteristisches Element des Ragenhauses und der anderen Ansitze in der unmittelbaren Umgebung dar.

Das Projekt für die Sanierung und Erweiterung des Ragenhauses muss in seiner Gesamtheit darauf bedacht sein, die städtebaulichen, typologischen, kunsthistorischen und geschichtlichen Qualitäten zu bewahren und in angemessener Weise zu ergänzen.

B 2.4 Allgemeine baurechtliche Vorgaben

Es obliegt den Teilnehmern am Wettbewerb, sich detailliert und umfassend über sämtliche Bestimmungen i.g.F., die bei der Planung und Verwirklichung des Bauvorhabens zu berücksichtigen sind, zu

gronda della costruzione di ampliamento non potrà superare la linea di gronda di Casa Ragen (quota +10,58 risp. 850,30 del rilievo). Inoltre la modellazione delle coperture della costruzione di ampliamento dovrà tenere conto del denso contesto storico. La volumetria in superficie della costruzione di ampliamento dovrà essere ridotta al minimo necessario assoluto – in concordanza con gli obiettivi della tutela degli insiemi (vedi anche pto. 7.3.1 della Relazione tecnica insieme 6 – residenze nobiliari).

La copertura esistente del cortile interno dovrebbe essere rinnovata dato che questa non solo in riguardo ad aspetti tecnici (smaltimento acque piovane, illuminazione naturale) costituisce soluzione non ideale, ma più che altro dal punto di vista architettonico/estetico non riesce a dare continuità alle qualità delle arcate perimetrali e completare quest'ultime in modo adeguato.

Non potrà essere trascurata la ricostruzione del muro di cinta del giardino verso la strada – costituiscono proprio queste mura elementi caratteristici di Casa Ragen e delle altre residenze nobiliari nella diretta vicinanza.

Il progetto per la ristrutturazione e l'ampliamento di Casa Ragen nel suo complesso dovrà mirare a conservare le qualità urbanistiche, tipologiche, artistiche e storiche ed completare queste in modo adeguato.

B 2.4 Prescrizioni legislative in generale

Spetta ai partecipanti al concorso di informarsi in modo dettagliato ed esaustivo in riguardo alla normativa in vigore che deve essere rispettata per la progettazione e realizzazione del progetto di

informieren. Hier seien auszugsweise und ohne Anspruch auf Vollständigkeit einige Gesetze, Bestimmungen und Richtlinien angeführt, soweit diese auf das gegenständliche Projekt anwendbar sind:

- Norme tecniche per le costruzioni in zone sismiche - Ministerialdekret Nr. 3274 vom 20.03.2003;
- Norme per la disciplina delle opere di conglomerato cementizio armato, normale e precompresso ed a struttura metallica - Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 1086 vom 05.11.1971;
- Technische Vorschriften zur Festlegung der Schneelast am Boden – Dekret des Landeshauptmanns Nr. 14 vom 06.05.2002;
- Nuove norme tecniche per le costruzioni – Ministerialdekret vom 14.01.2008;
- Applicazione norme tecniche per le costruzioni – Ministerialrundschriften Nr. 617 vom 02.02. 2009;
- Landesraumordnungsgesetz – Landesgesetz Nr. 13 vom 11.08. 1997;
- Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz – Dekret des Landeshauptmanns Nr. 5 vom 23.02.1998;
- Landschaftsschutz – Landesgesetz Nr. 16 vom 25.07.1970;
- Bauleitplan der Gemeinde Bruneck und entsprechende Durchführungsbestimmungen;
- Bauordnung der Stadtgemeinde Bruneck – Beschluss des

costruzione. Si riportano di seguito senza pretesa di completezza alcune leggi, norme e direttive, premessa la loro applicabilità per il progetto:

- Norme tecniche per le costruzioni in zone sismiche – Decreto ministeriale n. 3274 del 20.03.2003;
- Norme per la disciplina delle opere di conglomerato cementizio armato, normale e precompresso ed a struttura metallica – Decreto legislativo n. 1086 del 05.11.1971;
- Norme tecniche per la determinazione del carico neve al suolo - Decreto del presidente della giunta provinciale n. 14 del 16.05.2002;
- Nuove norme tecniche per le costruzioni – Decreto ministeriale del 14.01.2008;
- Applicazione norme tecniche per le costruzioni – Circolare ministeriale n. 617 del 02.02. 2009;
- Legge urbanistica provinciale – legge provinciale n. 13 del 13.08.1997;
- Decreto di esecuzione della legge urbanistica provinciale – Decreto del presidente della giunta provinciale n. 5 del 23.02.1998;
- Tutela del paesaggio – Legge provinciale n. 16 del 25.07.1970;
- Piano urbanistico del Comune di Brunico e relative norme di attuazione;
- Regolamento comunale edilizio – Delibera del consiglio

- Gemeinderates Nr. 22 vom 29.03.2010;
- Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse – Landesgesetz Nr. 7 vom 21.05.2002;
 - Verordnung über die Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen – Dekret des Landeshauptmanns Nr. 54 vom 09.11.2009;
 - Schulbaurichtlinien – Dekret des Landeshauptmanns Nr. 10 vom 23.02.2009;
 - Verordnung für den Bau von Musikschulen – Dekret des Landeshauptmanns Nr. 26 vom 07.07.2008;

Ein Überblick über umfangreichen Bestimmungen auf dem Gebiet des Brandschutzes ist unter folgendem Link auf der Homepage der Abteilung Brand- und Zivilschutz abrufbar:
<http://www.provinz.bz.it/zivilschutz/brandschutz/firmen-techniker-private-verwalter.asp>

B 3 Technische Rahmenbedingungen und Anforderungen

B 3.1 Bautechnische Anforderungen

Hinsichtlich der energetischen Effizienz der Gebäudehülle des Erweiterungsbaues wird von der Gemeinde Bruneck für den Erweiterungsbau der Klimahausstandard A vorgeschrieben.

- comunale n. 22 del 29.03.2010;
- Disposizioni per favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche – legge provinciale n. 7 del 21.05.2002;
 - Regolamento sull'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche - Decreto del presidente della giunta provinciale n. 54 del 09.11.2009;
 - Direttive per l'edilizia scolastica - Decreto del presidente della giunta provinciale n. 10 del 23.02.2009;
 - Regolamento per la costruzione di scuole di musica - Decreto del presidente della giunta provinciale n. 26 del 07.07.2008;

Un riepilogo della complessa normativa antincendio è consultabile sul sito della ripartizione provinciale protezione antincendi e civile al seguente link: <http://www.provincia.bz.it/protezione-civile/antincendio/aziende-tecnici-amministratori-privati.asp>

B 3 Prescrizioni tecniche generali e requisiti

B 3.1 Requisiti sulla tecnica costruttiva

In riguardo all'efficienza dell'involucro della costruzione in ampliamento il Comune di Brunico prescrive lo standard Casaclima A.

Hinsichtlich der bautechnischen Anforderungen wird an dieser Stelle im besonderen auf die Bestimmungen und Richtwerte hinsichtlich schalltechnischen Eigenschaften von Bauteilen und Räumen verwiesen, wie sie in der Verordnung für den Bau von Musikschulen definiert sind.

Weiters sind - soweit anwendbar - die Schulbaurichtlinien zu berücksichtigen.

B 3.2 Errichtung in Bauphasen

Ob die Musikschule während der Bauarbeiten gänzlich aus dem Ragenhaus ausgesiedelt wird steht zu diesem Zeitpunkt noch nicht fest. Eine getrennte Realisierung von Erweiterungsbau und Sanierung des Bestandes muss auf alle Fälle möglich sein.

B 3.3 Anforderungen an die Haustechnik

Das ursprünglich mit Heizöl beheizte Ragenhaus ist heute an das Fernwärmenetz der Stadt Bruneck angeschlossen. Auch nach Errichtung des Erweiterungsbaues wird der gesamte Gebäudekomplex über die Fernwärme mit Heizenergie versorgt werden.

Allgemein muss die Haustechnik insgesamt auf das erforderliche bzw. vertretbare Minimum beschränkt werden, da komplexe Haustechnikkonzepte im Betrieb nicht immer eine ideale Lösung darstellen, da sie durchaus zu hohe technische Anforderungen an den Nutzer stellen können.

Im Besonderen wird aber auf den Bereich der Belüftungsanlagen verwiesen, die im Zusammenhang mit den genau definierten

In merito ai requisiti sulla tecnica costruttiva in particolare si rimanda ai regolamenti e valori di riferimento per le caratteristiche acustiche di elementi costruttivi e locali così come definiti nel regolamento per la costruzione di scuole di musica.

Inoltre sono da rispettare – in quanto applicabili – le direttive per l’edilizia scolastica.

B 3.2 Realizzabilità in lotti di costruzione

Se la scuola di musica durante i lavori di costruzione verrà interamente trasferita da Casa Ragen in questo momento non si può ancora valutare. Una realizzazione indipendente di ampliamento e ristrutturazione deve comunque essere possibile.

B 3.3 Requisiti degli impianti

Casa Ragen che originariamente venne riscaldata con olio combustibile oggi è allacciata alla rete di teleriscaldamento della Città di Brunico. Anche dopo l’ampliamento l’intero complesso edilizio verrà approvvigionato con energia termica tramite il teleriscaldamento.

In generale l’impiantistica deve essere ridotta ad un minimo necessario e sostenibile dato che concetti impiantistici complessi in esercizio non sempre rappresentano una soluzione ideale, considerando che possono pretendere una preparazione tecnica troppo elevata da chi gestisce e usa l’edificio.

In particolare però si rimanda al campo degli impianti di ventilazione che nel contesto di caratteristiche precisamente definite per elementi

schallschutztechnischen Eigenschaften von Bauteilen und Räumen nicht zu unterschätzende Problemfelder eröffnen. Hier muss im Zusammenhang mit der angestrebten hohen Energieeffizienz der Gebäudehülle ein klares Konzept entwickelt werden.

B 4 Raumprogramm

B 4.1 Allgemeines

Das Raumprogramm wurde auf der Grundlage der Richtlinien für den Bau von Musikschulen definiert. Auf Grund der hohen Zahl von 2.000 Schülern, die der Berechnung des Raumprogrammes zugrunde gelegt werden musste, und der besonderen Bestandssituation des Ragenhauses sowie einiger spezifischer Anforderungen der Musikschule Bruneck wurde das unter Punkt B 4.2 angeführte Raumprogramm definiert. Die Tabelle A der Richtlinien sieht lediglich eine max. Schülerzahl von 1.150 Schülern vor.

B 4.2 Raumprogramm

Das hier angeführte Raumprogramm ist zunächst als provisorisch zu verstehen. Das definitive Raumprogramm kann noch Anpassungen erfahren und wird den zehn zugelassen Teilnehmern mit allen anderen Unterlagen zur Verfügung gestellt.

Eine Machbarkeitsstudie hat gezeigt, dass in etwa 1.090 m² an Nutzfläche (ohne Erschließungs- und Konstruktionsflächen) des Raumprogramms im bestehenden Ragenhaus untergebracht werden

costruttivi e locali aprono un campo di problematiche che non devono essere sottovalutate. In riguardo all'elevata efficienza dell'involucro perseguita dovrà essere sviluppato un concetto molto preciso.

B 4 Programma funzionale

B 4.1 Considerazioni generali

Il programma funzionale è stato definito sulla base delle direttive per la costruzione di scuole di musica. Dato l'elevato numero di 2.000 allievi sul quale si basa la definizione del programma funzionale e la particolare situazione di Casa Ragen ed alcune particolari esigenze della scuola di musica di Brunico viene definito il programma funzionale riportato al punto B 4.2. La tabella A delle direttive prevede un numero massimo di 1.150 allievi.

B 4.2 Programma funzionale

Il programma funzionale qui riportato deve essere inteso come provvisorio. Il programma funzionale definitivo può ancora subire modifiche e sarà inviato ai dieci partecipanti ammessi al concorso insieme all'altra documentazione.

Uno studio di fattibilità ha dimostrato che ca. 1.090 m² di superfici utili (al netto di superfici di circolazione e costruzione) del programma funzionale possono essere distribuiti in Casa Ragen. Quindi

können. Demnach verbleiben in etwa 1.680 m² an Nutzfläche, die im Erweiterungsbau untergebracht werden müssen. Demnach wird die Verkehrsfläche für den Erweiterungsbau auf der Grundlage dieser Nutzfläche bestimmt.

Die Flächen der einzelnen Räume können von den angegebenen Werten um max. ± 5% abweichen.

rimangono ca. 1.680 m² di superficie utile che devono essere realizzati nella costruzione di ampliamento. Di seguito si calcola la superficie di circolazione per la costruzione di ampliamento sulla base di questa superficie utile.

Le superfici dei singoli vani possono differire dai valori indicati di al massimo ± 5%.

Typ	Beschreibung	Fläche	Anzahl	Gesamtflächen	Anmerkungen
Tipo	Descrizione	Superficie	Quantità	Superfici totali	Note
A	Unterrichtsräume				
	Aule per insegnamento				
A1	Unterrichtsraum min. 20 m ² für 1-4 Schüler Aula min. 20 m ² per 1-4 allievi	20 m ²	31	620 m ²	
A2	Unterrichtsraum 40m ² für 5-15 Schüler Aula 40m ² per 5-15 allievi	50 m ²	6	300 m ²	Multimediaanlage und abdeckbare Spiegelwände Impianto multimediale e pareti specchiate copribili
A3	Unterrichtsraum 40 m ² für Musiklehre Aula 40 m ² per teoria	40 m ²	2	80 m ²	
A4	Unterrichtsraum 60 m ² für Schlagzeug Aula 60 m ² per percussione	60 m ²	4	240 m ²	Aus akustischen Gründen müssen diese Räume im Neubau untergebracht werden. Idealerweise in unmittelbarer Nähe zum Lastenaufzug. Vollschallschutz wird gebraucht (Raum im Raum, Doppeltüren, Klangoptimierung intern). Per motivi acustici questi locali devono essere posizionati nella costruzione di ampliamento. Posizionamento ideale in prossimità del montacarichi. È necessaria una isolamento acustica totale (vano doppio, porte doppie, ottimizzazione acustica interna).
A5	Unterrichtsraum min. 60 m ²	60 m ²	2	120 m ²	Ein Raum dieses Typs wird als Unterrichtsraum für

					Orgel gebraucht. Aus akustischen Gründen muss dieser Raum im Neubau untergebracht werden. Zudem muss ein bestehendes Instrument (Orgel) eingebaut werden (Maße H 4,10 x B 3,00 x T 1,80 m). Voraussetzung ist eine Mindestnettoraumhöhe von 4,50 m.
	Aula min. 60 m ²				Uno di questi locali è dedicato alle lezioni di organo. Per motivi acustici questo locale deve essere posizionato nella costruzione di ampliamento. Inoltre deve trovare spazio uno strumento (organo) esistente (misure H 4,10 x B 3,00 x T 1,80 m). È necessaria un'altezza netta del locale di 4,50 m.
A6	Chor/Ensemble/Orchester - Probebühne	100 m ²	1	100 m ²	Dieser Raum muss im Neubau untergebracht werden da er als Alternativraum für Chor-/Orchesterproben zur Verfügung stehen muss, wenn im Ragenhaus zeitgleich Aufführungen stattfinden. Nettoraumhöhe 4,50 m.
	Coro/Ensemble/orchestra - palco per prove				Questo locale deve essere posizionato nella costruzione di ampliamento dato che viene utilizzato come locale di alternativa in caso di manifestazioni nel cortile interno di Casa Ragen. Altezza netta del locale 4,50 m.
A7	Tanz/Ballet/Schauspiel - Probebühne	100 m ²	1	100 m ²	Multimediaanlage, Parkettboden und abdeckbare Spiegelwände
	Danza/balletto/teatro - palco per prove				Impianto multimediale, pavimento in legno e pareti specchiate copribili
A8	Musiktherapie	60 m ²	1	60 m ²	Multimediaanlage, Parkettboden und abdeckbare Spiegelwände

	Terapia musicale				Impianto multimediale, pavimento in legno e pareti specchiate copribili
A9	Aufnahmestudio	25 m ²	1	25 m ²	Mit direkter Anbindung zum Großen Saal (siehe B3)
	Studio per registrazioni				Collegamento diretto la sala grande (vedi B3)
A10	Übezellen	10 m ²	5	50 m ²	Die Raumhöhe der Unterrichtsräume im 3. Stockwerk des Ragenhauses entspricht nicht den gesetzlichen Normen. Evtl. könnten diese Räume als Übezellen zur Verfügung stehen.
	Celle per esercitazione				L'altezza netta dei locali esistenti al terzo Piano non è conforme alla normativa vigente. Eventualmente questi locali potrebbero essere trasformati in celle per esercitazione.
Summe Unterrichtsräume			54	1.695 m²	
Somma aule per insegnamento					
B	Vortragsräume				
	Auditori				
B1	Innenhof Ragenhaus	140 m ²	1	140 m ²	Dieser Raum existiert bereits im Ragenhaus Parterre. Neben der Erneuerung von Ton- und Lichttechnik ist die Möglichkeit der Abdunkelung vorzusehen.
	Cortile interno Casa Ragen				Questo locale è esistente al piano terra di Casa Ragen. Oltre all'rinnovo dell'impianto luce e acustico è da prevedere la possibilità di oscuramento.
B2	"Kleiner Saal"	90 m ²	1	90 m ²	Dieser Raum existiert bereits im 2. Stock des Ragenhauses.
	"Sala piccola"				Questo locale è esistente al secondo piano terra di Casa Ragen.
B3	Saal mit Bühne / Podium	150 m ²	1	150 m ²	Dieser Raum ist im Neubau unterzubringen um

					zeitgleiche Aufführungen im Ragenhaus und im Neubau sicherzustellen. Raumhöhe 4,50 m.
	Sala con palcoscenico/podio				Questo locale deve essere posizionato nella costruzione di ampliamento per garantire la possibilità di manifestazioni contemporanee.
	Summe Vortragsräume			380 m²	
	Somma auditori				
C	Verwaltung				
	Amministrazione				
C1	Lehrerzimmer	100 m ²	1	100 m ²	Bevorzugt im Ragenhaus unterbringen.
	Locale insegnanti				Viene privilegiato un posizionamento in Casa Ragen.
C2	Verwaltungsbüros	25 m ²	2	50 m ²	Bevorzugt im Ragenhaus unterbringen.
	Uffici amministrativi				Viene privilegiato un posizionamento in Casa Ragen.
	Summe Verwaltung			150 m²	
	Somma amministrazione				
D	Nebennutzflächen				
	Superfici utili secondarie				
D1	Foyer Vortragssaal	80 m ²	1	80 m ²	
	Foyer auditorio				
D2	Wc-Anlagen Vortragssaal	50 m ²	1	50 m ²	
	Servizi auditorio				
D3	Lagerraum Vortragssaal B3	40 m ²	1	40 m ²	Mit direkter Anbindung zum Großen Saal (siehe B3).
	Magazzino auditorio B3				Collegamento diretto la sala grande (vedi B3)
D4	Archiv Verwaltung	40 m ²	1	40 m ²	Bevorzugt im Ragenhaus unterbringen.
	Archivio amministrazione				Viene privilegiato un posizionamento in Casa Ragen.
D5	Lagerräume	55 m ²	1	55 m ²	
	Magazzini				

D6	Wartebereiche	60 m ²	2	120 m ²	
	Zone d'attesa				
D7	Wc-Anlagen, Putzräume	60 m ²	1	60 m ²	
	Servizi, locali per la pulizia				
D8	Werkstatt und Depot für Instrumente und Bühnenaustattung	100 m ²	1	100 m ²	
	Officina e deposito per strumenti musicali e arredo palcoscenico				
Summe Nebennutzflächen				545 m²	
Somma superfici utili secondarie					
E	Funktionsflächen				
	Superfici funzionali				
E1	Technikräume	40 m ²	1	40 m ²	
	Locali tecnici				
Summe Funktionsflächen				40 m²	
Somma superfici funzionali					
F	Verkehrsflächen (NUR NEUBAU)				
	Superfici di circolazione (SOLO AMPLIAMENTO)				
F1	Verkehrsflächen 15% von 1.680 m ²	252 m ²	1	252 m ²	
	Superfici di circolazione 15% di 1.680 m ²				
Summe Verkehrsflächen NEUBAU				252 m²	
Somma superfici di circolazione AMPLIAMENTO					

B 4.3 Besondere funktionale Anforderungen

Im Neubau muss ein Lastenaufzug für den Transport von Instrumenten vorgesehen werden (Tür und Innenmaß Breite x Tiefe = 170 x 280 cm; Marimba und Konzertflügel). Nach Möglichkeit sollen

B 4.3 Rapporti funzionali particolari

Nella costruzione di ampliamento deve essere previsto un montacarichi per il trasporto di strumenti musicali (misura porta ed interne larghezza x profondità = 170 x 280 cm; Marimba e pianoforte

über diesen Aufzug auch möglichst viele Bereiche im Ragenhaus angebunden werden.

Die Musikschule strebt eine Anbindung des Neubaus auf möglichst allen Ebenen an. Diese Anforderung ist mit den Vorgaben des Denkmalschutzes in Einklang zu bringen.

Als besondere funktionale Anforderung seien hier nochmals die getrennten Zugangsmöglichkeiten für Ragenhaus und Erweiterungsbau erwähnt, die eine vielseitige Nutzung der Struktur gewährleisten sollen.

Zudem müssen alle internen Unterrichts- und Arbeitsräume an das interne Datennetz / Internet angebunden sein.

B 5 Allgemeine Anforderungen

B 5.1 Kostenrahmenfestlegung und Kubaturbeschränkung

Die reinen Baukosten für das Bauvorhaben wurden wie folgt geschätzt und dürfen nicht überschritten werden: Sanierung und Anpassung Bestand Ragenhaus 1.050.000 €, Erweiterungsbau 3.150.000 €. Die Gesamtkosten von 4.200.000 € verstehen sich als reine Baukosten (inkl. Aussengestaltung) ohne Summen zur Verfügung der Verwaltung. Die Kosten für die Einrichtung sind hier nicht enthalten.

Für den Neubau ist eine Kubaturbeschränkung vorgesehen: die Gesamtkubatur (Bruttorauminhalt) des Erweiterungsbaues darf den Wert von 9.000 m³ nicht überschreiten. Projekte, die diesen Wert überschreiten, werden vom Preisgericht vom Wettbewerb

a coda). Seconda le possibilità con questo montacarichi dovranno essere raggiunto il massimo numero di reparti di Casa Ragen.

La scuola musica persegue la meta di collegare la costruzione di ampliamento possibilmente su tutti i livelli. Questa esigenza deve essere armonizzata con quanto prescritto dall'Ufficio Beni architettonici ed artistici.

Quale particolare rapporto funzionale si ripetono qui le possibilità di accesso separato per Casa Ragen e la costruzione di ampliamento, che garantiscono un utilizzo diversificato dell'intera struttura.

Inoltre tutti i locali per lezioni e laboratori devono essere connessi alla rete interna dati / internet.

B 5 Requisiti generali

B 5.1 Definizione del quadro economico e limite di cubatura

Il costo di costruzione per il progetto sono stati stimati come segue e non potranno essere superati: ristrutturazione e adattamento Casa Ragen esistente 1.050.000 €, costruzione di ampliamento 3.150.000 €. I costi complessivo di 4.200.000 € sono da intendersi come costi di costruzione (comprese le sistemazioni esterne) al netto dei costi a disposizione dell'amministrazione. I costi per gli arredi non sono compresi.

Per la costruzione di ampliamento è previsto un limite di cubatura: la cubatura (volume lordo) della costruzione di ampliamento non può superare il valore di 9.000 m³. Progetti che superano questo valore verranno esclusi dal concorso dalla commissione giudicatrice. I

ausgeschlossen. Die von den Teilnehmern verfassten Kubaturberechnungen werden im Rahmen der Vorprüfung in einheitlicher Vorgehensweise überprüft. Die Berechnung muss alle geschlossenen Volumina von der Fußbodenoberkante des tiefst gelegenen Geschosses bis zur Oberkante der Dachhaut umfassen.

B 5.2 Wirtschaftlichkeit in Errichtung und Betrieb

Besondere Aufmerksamkeit muss beim Entwurf für die gegenständliche Bauaufgabe auf folgende Kriterien gelegt werden:

- Umsetzbarkeit im Rahmen der vorgegebenen Kosten
- Technische Realisierbarkeit
- Baukosten und Materialwahl
- Betriebskosten und Erhaltungskosten

Dabei spielen Betriebs- und Erhaltungskosten eine besondere Rolle, die nur allzu oft nicht genügend berücksichtigt werden. Diesbezüglich erwartet sich der Auslober konkrete, praktische und nachvollziehbare Lösungsansätze.

B 5.3 Flexibilität

Im Rahmen der praktischen Realisierbarkeit und Sinnhaftigkeit muss der Entwurf eine möglichst große Flexibilität bei Raumgestaltung und Nutzung der einzelnen Räume und der Erschließungsflächen zulassen.

calcoli delle cubature redatti dai partecipanti verranno verificati in sede di esame preliminare secondo uno schema unificato. Il calcolo deve comprendere tutte le volumetrie chiuse dal pavimento finito più basso fino all'estradosso del manto di copertura.

B 5.2 Economicità in fase di realizzazione e d'esercizio

Il progetto dovrà porre particolare attenzione alle soluzioni per i seguenti criteri:

- Fattibilità entro il limite dei costi predeterminati
- Fattibilità tecnica
- Costi di costruzione e scelta dei materiali
- Costi di gestione e manutenzione

I costi di gestione ed i costi di manutenzione costituiscono spesso fattori che non vengono considerati in misura adeguata. In merito la stazione appaltante si aspetta concetti concreti, pratici e ripercorribili.

B 5.3 Flessibilità

Entro i limiti di fattibilità pratica e sensata il progetto deve permettere la massima flessibilità per arredo degli interni e per l'utilizzazione sia dei singoli locali che dei spazi di circolazione.

C 1 Anmeldeformulare _ Moduli d'iscrizione

C 1.1 ANMELDUNG NATÜRLICHE PERSON _ ISCRIZIONE PERSONA FISICA

zum Planungswettbewerb mit Vorauswahl "Musikschule Bruneck" _ al Concorso di progettazione con preselezione "Scuola di musica Brunico"

Der Unterfertigte Teilnehmer _ Il sottoscritto partecipante

Name des Teilnehmers _ Nome del partecipante

Geburtsort und -datum _ Data e luogo di nascita

Büroadresse _ Indirizzo dello studio

Berufsregister _ Albo professionale Nr. _ N.

Tel

Handy

Fax

ZEP _ PEC

nimmt als natürliche Person am Planungswettbewerb teil und erklärt, in das oben genannte Berufsregister ordnungsgemäß eingetragen zu sein und die Teilnahme- und Wettbewerbsbedingungen in Bezug auf die Teilnahmeberechtigung zu erfüllen, ausdrücklich und vollinhaltlich alle Bedingungen und Vorschriften der gegenständlichen Teilnahme- und Wettbewerbsbedingungen anzuerkennen sowie der Verfasser der vorgelegten Unterlagen zu sein und dass in diesem Zusammenhang keine falschen oder unwahren Angaben gemacht und/oder Rechte Dritter verletzt wurden.

partecipa come persona fisica al concorso di progettazione e dichiara di essere regolarmente iscritto all'albo sopra indicato e di soddisfare le condizioni di partecipazione e le condizioni del concorso in riguardo alla partecipazione, di accettare esplicitamente ed in ogni parte le condizioni e prescrizioni delle presenti condizioni di partecipazione e le condizioni del concorso e dichiara inoltre di essere l'autore della documentazione presentata e in questo contesto di non aver rilasciato dichiarazioni false o non veritiere e/o violato diritti di terzi.

Ort und Datum
Luogo e data

Unterschrift und Stempel
Firma e timbro

C 1.2 ANMELDUNG RECHTSPERSON _ ISCRIZIONE NON PERSONA FISICA

zum Planungswettbewerb mit Vorauswahl "Musikschule Bruneck" _ al Concorso di progettazione con preselezione "Scuola di musica Brunico"

Die Sozietät _ La società

Name der Gesellschaft _ Nome della società

Sitz der Gesellschaft _ Sede della società

Vetreter der Gesellschaft _ Nome del rappresentante della società

Anschrift des Vertreters d. Ges. _ Indirizzo del rappresentante d. soc.

Berufsregister _ Albo professionale Nr. _ N.

Tel

Handy

Fax

ZEP _ PEC

nimmt als Rechtsperson am Planungswettbewerb teil und erklärt, dass di oben genannte Person von der Gesellschaft als Vertreter ernannt wurde, in das oben genannte Berufsregister ordnungsgemäß eingetragen zu sein und die Teilnahme- und Wettbewerbsbedingungen in Bezug auf die Teilnahmeberechtigung zu erfüllen, ausdrücklich und vollinhaltlich alle Bedingungen und Vorschriften der gegenständlichen Teilnahme- und Wettbewerbsbedingungen anzuerkennen sowie der Verfasser der vorgelegten Unterlagen zu sein und dass in diesem Zusammenhang keine falschen oder unwahren Angaben gemacht und/oder Rechte Dritter verletzt wurden.

partecipa come persona non fisica al concorso di progettazione e dichiara che la persona sopra indicata è stata nominata come rappresentante della società, di essere regolarmente iscritto all'albo sopra indicato e di soddisfare le condizioni di partecipazione e le condizioni del concorso in riguardo alla partecipazione, di accettare esplicitamente ed in ogni parte le condizioni e prescrizioni delle presenti condizioni di partecipazione e le condizioni del concorso e dichiara inoltre di essere l'autore della documentazione presentata e in questo contesto di non aver rilasciato dichiarazioni false o non veritiere e/o violato diritti di terzi.

Ort und Datum

Luogo e data

Firmenstempel und Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

Timbro della società e firma del rappresentatne legale

Berufsstempel und Unterschrift des Vertreters

Timbro della firma del rappresentatne della società

C 1.3 ANMELDUNG BIETERGEMEINSCHAFT _ ISCRIZIONE RAGGRUPPAMENTO TEMPORANEO
zum Planungswettbewerb mit Vorauswahl "Musikschule Bruneck" _ al Concorso di progettazione con preselezione "Scuola di musica Brunico"

Die Bietergemeinschaft _ Il raggruppamento TEMPORANEO

Name der Bietergemeinschaft _ Nome del raggruppamento

Sitz der Bietergemeinschaft _ Sede del raggruppamento

Verantwortliches Mitglied _ Mandatario del raggruppamento

Anschrift des Verantwortliches Mitglied _ Indirizzo del Mandatario del raggruppamento

Berufsregister _ Albo professionale Nr. _ N.

Tel

Handy

Fax

ZEP _ PEC

nimmt als Bietergemeinschaft am Planungswettbewerb teil und erklärt, dass die oben genannte Person von der Bietergemeinschaft als Vertreter ernannt wurde, in das oben genannte Berufsregister ordnungsgemäß eingetragen zu sein und die Teilnahme- und Wettbewerbsbedingungen in Bezug auf die Teilnahmeberechtigung zu erfüllen, ausdrücklich und vollinhaltlich alle Bedingungen und Vorschriften der gegenständlichen Teilnahme- und Wettbewerbsbedingungen anzuerkennen sowie der Verfasser der vorgelegten Unterlagen zu sein und dass in diesem Zusammenhang keine falschen oder unwahren Angaben gemacht und/oder Rechte Dritter verletzt wurden.

partecipa come raggruppamento al concorso di progettazione e dichiara che la persona sopra indicata è stata nominata come rappresentante del raggruppamento, di essere regolarmente iscritto all'albo sopra indicato e di soddisfare le condizioni di partecipazione e le condizioni del concorso in riguardo alla partecipazione, di accettare esplicitamente ed in ogni parte le condizioni e prescrizioni delle presenti condizioni di partecipazione e le condizioni del concorso e dichiara inoltre di essere l'autore della documentazione presentata e in questo contesto di non aver rilasciato dichiarazioni false o non veritiere e/o violato diritti di terzi.

Ort und Datum

Berufsstempel und Unterschrift des verantwortlichen Mitgliedes

Luogo e data

Timbro della firma del mandatario

C 2 Terminblatt _ Scadenziario

1	Veröffentlichung des Planungswettbewerbes Pubblicazione del concorso di progettazione	14.02.2012
2	Anmeldung zum Wettbewerb Iscrizione al Concorso	14.02.2012 – 09.03.2012
3	Rückfragen zur Vorauswahl Richieste di chiarimento riferite alla preselezione	14.02.2012 – 09.03.2012
4	Beantwortung der Rückfragen zur Vorauswahl Risposte alle richieste di chiarimento riferite alla preselezione	innerhalb – entro 14.03.2012
5	Abgabe der Referenzprojekte Consegna dei progetti di referenza	Innerhalb _ entro 30.03.2012 (12.00 Uhr – ore 12.00)
6	Öffnung der Referenzprojekte Apertura dei progetti di referenza	02.04.2012 – 14.00 Uhr – ore 14.00 (Rathaus Bruneck – Municipio di Brunico)
7	Auswahl der 10 Teilnehmer Selezione dei 10 partecipanti	Innerhalb _ entro 20.04.2012
8	Übermittlung der Wettbewerbsunterlagen an die 10 ausgewählten Teilnehmer Trasmissione della documentazione di concorso ai 10 partecipanti selezionati	innerhalb _ entro 30.04.2012
9	Rückfragen zur Planungsphase Richieste di chiarimento riferite alla fase progettazione	30.04.2012 – 17.05.2012
10	Kolloquium Colloquio	17.05.2012
11	Beantwortung aller Rückfragen zur Planungsphase Risposte a tutti le richieste di chiarimento riferite alla fase progettazione	innerhalb _ entro 29.05.2012
12	Abgabe der Wettbewerbsarbeiten Consegna degli elaborati di concorso	innerhalb _ entro 03.08.2012 (12.00 Uhr – ore 12.00)
13	Sitzung des Preisgerichtes Seduta della commissione giudicatrice	27.08.2012 – 31.08.2012

Anm.: Die Termine der Punkte 6 - 13 können noch Abweichungen unterliegen!

Nota: Le scadenze di cui ai punti 6 - 13 potranno ancora subire spostamenti!